



C'est le Livre au sujet duquel il n'y a aucun doute, c'est un guide pour les pieux.

Traduction du sens de

Le Noble Coran

dans la langue française

Al Baqarah

البقرة

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

الْم

1. Alif, Lam, Mim.

ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ

2. C'est le Livre au sujet duquel il n'y a aucun doute, c'est un guide pour les pieux.

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ

3. qui croient à l'invisible et accomplissent la Salat

وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٢﴾

et dépensent [dans l'obéissance à Allah], de ce que Nous leur avons attribué

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ

4. Ceux qui croient à ce qui t'a été descendu (révélé) et à ce qui a été descendu avant toi

وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

et qui croient fermement à la vie future.

أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ ۗ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٤﴾

5. Ceux-là sont sur le bon chemin de leur Seigneur, et ce sont eux qui réussissent (dans cette vie et dans la vie future).

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥﴾

6. [Mais] certes les infidèles ne croient pas, cela leur est égal, que tu les avertisses ou non: ils ne croiront jamais.

خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ ۗ وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ ۖ

7. Allah a scellé leurs coeurs et leurs oreilles;
et un voile épais leur couvre la vue;

وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦﴾

et pour eux il y aura un grand châtement.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ

8. Parmi les gens, il y a ceux qui disent: "Nous croyons en Allah et au Jour dernier!"

وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

tandis qu'en fait, ils n'y croient pas.

تُخَدِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا

9. Ils cherchent à tromper Allah et les croyants;

وَمَا تَخْدَعُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

mais ils ne trompent qu'eux-mêmes, et ils ne s'en rendent pas compte.

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا

10. Il y a dans leurs coeurs une maladie (de doute et d'hypocrisie), et Allah laisse croître leur maladie.

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١٠﴾

Ils auront un châtement douloureux, pour avoir menti.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾

11. Et quand on leur dit: "Ne semez pas la corruption sur la terre",
ils disent: "Au contraire nous ne sommes que des réformateurs!"

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِن لَّا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

12. Certes, ce sont eux les véritables corrupteurs, mais ils ne s'en rendent pas compte.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا كَمَا ءَامَنَ النَّاسُ

13. Et quand on leur dit: "Croyez comme les gens ont cru",

قَالُوا أَنْتُمْ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ

ils disent: "Croirons-nous comme ont cru les faibles d'esprit?"

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ

Certes, ce sont eux les véritables faibles d'esprit, mais ils ne le savent pas.

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا

14. Quand ils rencontrent ceux qui ont cru, ils disent: "Nous croyons";

وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيْطَانِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ

mais quand ils se trouvent seuls avec leurs diables, ils disent:

"Nous sommes avec vous; en effet, nous ne faisons que nous moquer (d'eux)".

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ

15. C'est Allah qui Se moque d'eux et les endurecira dans leur révolte et prolongera sans fin leur égarement.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ بِاللَّهْدَىٰ

16. Ce sont eux qui ont troqué le droit chemin contre l'égarement.

فَمَا رَنَحَتْ تُجْرَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ

Eh bien, leur négoce n'a point profité. Et ils ne sont pas sur la bonne voie.

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ

17. Ils ressemblent à quelqu'un qui a allumé un feu;

puis quand le feu a illuminé tout à l'entour, Allah a fait disparaître leur lumière

وَتَرَكَّهُمْ فِي ظُلْمَةٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾

et les a abandonnés dans les ténèbres où ils ne voient plus rien.

صُمُّ بَكْمٌ عُمَىٰ فَهَمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾

18. Sourds, muets, aveugles, ils ne peuvent donc pas revenir (de leur égarement).

أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ

19. [On peut encore les comparer à ces gens qui,] au moment où les nuées éclatent en pluies, chargées de ténèbres, de tonnerre et éclairs,

تَجْعَلُونَ أَصْبِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِّنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ ﴿١٩﴾

se mettent les doigts dans les oreilles, terrorisés par le fracas de la foudre et craignant la mort;

وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٢٠﴾

et Allah encercle de tous côtés les infidèles.

يَكَادُ الْبَرْقُ تَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ ﴿٢٠﴾

20. L'éclair presque leur emporte la vue:

كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا ﴿٢١﴾

chaque fois qu'il leur donne de la lumière, ils avancent; mais dès qu'il fait obscur, ils s'arrêtent.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ ﴿٢١﴾

Si Allah le voulait Il leur enlèverait certes l'ouïe et la vue,

إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

car Allah a pouvoir sur toute chose.

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ أَعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

21. O hommes!

Adorez votre Seigneur, qui vous a créés vous et ceux qui vous ont précédés.

Ainsi atteindriez-vous à la piété.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

22. C'est Lui qui vous a fait la terre pour lit, et le ciel pour toit; qui précipite la pluie du ciel

فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ ﴿٢٢﴾

et par elle fait surgir toutes sortes de fruits pour vous nourrir,

فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

ne Lui cherchez donc pas des égaux, alors que vous savez (tout cela).

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ

23. Si vous avez un doute sur ce que Nous avons révélé à Notre Serviteur, tâchez donc de produire une sourate semblable

وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِمَّنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٤﴾

et appelez vos témoins, (les idoles) que vous adorez en dehors d'Allah, si vous êtes véridiques.

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ ﴿٢٥﴾

24. Si vous n'y parvenez pas et, à coup sûr, vous n'y parviendrez jamais, parez-vous donc contre le feu qu'alimenteront les hommes et les pierres,

أَعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ

lequel est réservé aux infidèles.

وَدَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

25. Annonce à ceux qui croient et pratiquent de bonnes oeuvres qu'ils auront pour demeures des jardins sous lesquels coulent les ruisseaux;

كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ

chaque fois qu'ils seront gratifiés d'un fruit des jardins ils diront: "C'est bien là ce qui nous avait été servi auparavant".

وَأَتُوا بِهِءُ مُتَشَبِهًا

Or c'est quelque chose de semblable (seulement dans la forme);

وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

ils auront là des épouses pures, et là ils demeureront éternellement.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةٌ فَمَا فَوْقَهَا

26. Certes, Allah ne se gêne point de citer en exemple n'importe quoi: un moustique ou quoi que ce soit au-dessus;

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ

quant aux croyants, ils savent bien qu'il s'agit de la vérité venant de la part de leur Seigneur;

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا

quant aux infidèles, ils se demandent "Qu'a voulu dire Allah par un tel exemple?".

يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا

Par cela, nombreux sont ceux qu'Il égare et nombreux sont ceux qu'Il guide;

وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ

mais Il n'égare par cela que les pervers,

الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ

27. qui rompent le pacte qu'ils avaient fermement conclu avec Allah, coupent ce qu'Allah a ordonné d'unir,

وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ

et sèment la corruption sur la terre.

Ceux-là sont les vrais perdants.

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ

28. Comment pouvez-vous renier Allah alors qu'Il vous a donné la vie, quand vous en étiez privés?

ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

Puis Il vous fera mourir; puis Il vous fera revivre et enfin c'est à Lui que vous retournerez.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا

29. C'est Lui qui a créé pour vous tout ce qui est sur la terre,

ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ ۗ

puis Il a orienté Sa volonté vers le ciel et en fit sept cieus.

وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢١﴾

Et Il est Omniscient.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۗ

30. Lorsque Ton Seigneur confia aux Anges: "Je vais établir sur la terre un vicaire "Khalifa".

قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ

Ils dirent:

"Vas-Tu y désigner un qui y mettra le désordre et répandra le sang,

وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۗ

quand nous sommes là à Te sanctifier et à Te glorifier?" -

قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

Il dit: "En vérité, Je sais ce que vous ne savez pas!".

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ

31. Et Il apprit à Adam tous les noms (de toutes choses), puis Il les présenta aux Anges

فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾

et dit: "Informez-Moi des noms de ceux-là, si vous êtes véridiques!" (dans votre prétention que vous êtes plus méritants qu'Adam).

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

32. - Ils dirent:

"Gloire à Toi! Nous n'avons de savoir que ce que Tu nous a appris.
Certes c'est Toi l'Omniscient, le Sage".

قَالَ يَتَّادُمْ أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ ﴿٣٣﴾

33. - Il dit: "O Adam, informe-les de ces noms;"

فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

Puis quand celui-ci les eut informés de ces noms, Allah dit:

"Ne vous ai-Je pas dit que Je connais les mystères des cieux et de la terre,

وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٤﴾

et que Je sais ce que vous divulguez et ce que vous cachez?"

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى

34. Et lorsque Nous demandâmes aux Anges de se prosterner devant Adam, ils se prosternèrent à l'exception d'Iblis qui refusa,

وَأَسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٥﴾

s'enfla d'orgueil et fut parmi les infidèles.

وَقُلْنَا يَتَّادُمْ أَسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا

35. Et Nous dîmes:

"O Adam, habite le Paradis toi et ton épouse, et nourrissez-vous-en de partout à votre guise;

وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٥﴾

mais n'approchez pas de l'arbre que voici:
sinon vous seriez du nombre des injustes".

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ

36. Peu de temps après, Satan les fit glisser de là et les fit sortir du lieu où ils étaient.

وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ

Et Nous dîmes:

"Descendez (du Paradis); ennemis les uns des autres.

وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٦﴾

Et pour vous il y aura une demeure sur la terre, et un usufruit pour un temps.

فَتَلَقَىٰ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ ﴿١٧﴾

37. Puis Adam reçut de son Seigneur des paroles, et Allah agréa son repentir

إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٧﴾

car c'est Lui certes, le Repentant, le Miséricordieux.

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا

38. - Nous dîmes:

"Descendez d'ici, vous tous!

فَأَمَّا يَا تَيْنِكُمْ مِّنِّي هُدًى فَمَنْ تَبَعَ هُدَايَ

Toutes les fois que Je vous enverrai un guide,

فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٨﴾

ceux qui [le] suivront n'auront rien à craindre et ne seront point affligés".

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾

39. Et ceux qui ne croient pas (à nos messages) et traitent de mensonge Nos révélations, ceux-là sont les gens du Feu où ils demeureront éternellement.

يٰۤاِبْنَٓيَسْرَآءِٓلَ اذْكُرُوٓا نِعْمَتِي الَّتِي اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ

40. O enfants d'Israël, rappelez-vous Mon bienfait dont Je vous ai comblés.

وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِنِّي فَأَرْهَبُونَ ﴿٤٠﴾

Si vous tenez vos engagements vis-à-vis de Moi, Je tiendrai les miens. Et c'est Moi que vous devez redouter.

وَأٰمِنُوٓا بِمَا اَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُوْنُوٓا اَوَّلَ كٰفِرٍ بِهٖ ۗ

41. Et croyez à ce que J'ai fait descendre, en confirmation de ce qui était déjà avec vous; et ne soyez pas les premiers à le rejeter.

وَلَا تَشْتَرُوٓا بِآيٰتِي ثَمٰنًا قَلِيْلًا وَّإِنِّي فَاتَّقُوْنَ ﴿٤١﴾

Et n'échangez pas Mes révélations contre un vil prix. Et c'est Moi que vous devez craindre.

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٢﴾

42. Et ne mêlez pas le faux à la vérité. Ne cachez pas sciemment la vérité.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿١٣﴾

43. Et accomplissez la Salat, et acquittez la Zakat, et inclinez-vous avec ceux qui s'inclinent.

أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٤﴾

44. Commanderez-vous aux gens de faire le bien, et vous oubliez vous-mêmes de le faire, alors que vous récitez le Livre?

Etes-vous donc dépourvus de raison?.

وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ ﴿١٥﴾

45. Et cherchez secours dans l'endurance et la Salat:

وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿١٥﴾

certes, la Salat est une lourde obligation, sauf pour les humbles,

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلَاقُوا رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٦﴾

46. qui ont la certitude de rencontrer leur Seigneur (après leur résurrection) et retourner à Lui seul.

يَبْنَئِ إِسْرَائِيلَ أَذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ ﴿١٧﴾

47. O enfants d'Israël,

rappelez-vous Mon bienfait dont Je vous ai comblés,

وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

(Rappelez-vous) que Je vous ai préférés à tous les peuples (de l'époque).

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا ﴿١٨﴾

48. Et redoutez le jour où nulle âme ne suffira en quoi que ce soit à une autre;

وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٨﴾

où l'on n'acceptera d'elle aucune intercession;
et où on ne recevra d'elle aucune compensation.
Et ils ne seront point secourus.

وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ

49. Et [rappelez-vous], lorsque Nous vous avons délivrés des gens de Pharaon, qui vous infligeaient le pire châtement:

يَذِيحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾

en égorgeant vos fils et épargnant vos femmes.
C'était là une grande épreuve de la part de votre Seigneur.

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمْ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ

50. Et [rappelez-vous], lorsque Nous avons fendu la mer pour vous donner passage!.. Nous vous avons donc délivrés, et noyé les gens de Pharaon,

وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٠﴾

tandis que vous regardiez.

وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ أَخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ

51. Et [rappelez-vous], lorsque Nous donnâmes rendez-vous à Moïse pendant quarante nuits!.. Puis en son absence vous avez pris le Veau pour idole

وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٥١﴾

alors que vous étiez injustes (à l'égard de vous mêmes en adorant autre qu'Allah).

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾

52. Mais en dépit de cela Nous vous pardonnâmes, afin que vous reconnaissiez (Nos bienfaits à votre égard).

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾

53. Et [rappelez-vous], lorsque Nous avons donné à Moïse le Livre et le Discernement afin que vous soyez guidés.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِئِذٍ اتَّخَذْتُمْ لِلْعَجَلِ

54. Et [rappelez-vous], lorsque Moïse dit à son peuple:

"O mon peuple, certes vous vous êtes fait du tort à vous-mêmes en prenant le Veau pour idole.

فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارِيكُمْ فَاقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِيكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ ﴿٥٤﴾

Revenez donc à votre Créateur; puis, tuez donc les coupables vous-mêmes: ce serait mieux pour vous, auprès de votre Créateur"!...
C'est ainsi qu'Il agréa votre repentir;

إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٥٥﴾

car c'est Lui, certes, le Repentant et le Miséricordieux!

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَنْ نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَىٰ اللَّهَ جَهْرَةً

55. Et [rappelez-vous], lorsque vous dites: "O Moïse, nous ne te croirons qu'après avoir vu Allah clairement"!...

فَأَخَذَتْكُمُ الصَّعِقَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٥﴾

Alors la foudre vous saisit tandis que vous regardiez.

ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

56. Puis Nous vous ressuscitâmes après votre mort afin que vous soyez reconnaissants.

وَضَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ ^ص

57. Et Nous vous couvrîmes de l'ombre d'un nuage, et fîmes descendre sur vous la manne et les caillies: -

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ ^ص

"Mangez des délices que Nous vous avons attribués!" -

وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِن كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

Ce n'est pas à Nous qu'ils firent du tort, mais ils se firent tort à eux-mêmes.

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا

58. Et [appelez-vous], lorsque Nous dîmes:

"Entrez dans cette ville, et mangez-y à l'envie où il vous plaira;

وَادْخُلُوا الْأَبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةً نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتِكُمْ ^ج

mais entrez par la porte en vous prosternant et demandez la "rémission" (de vos péchés); Nous vous pardonnerons vos fautes

وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

si vous faites cela et donnerons davantage de récompense pour les bienfaisants.

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ

59. Mais, à ces paroles, les pervers en substituèrent d'autres,

فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

et pour les punir de leur fourberie Nous leur envoyâmes du ciel un châtement avilissant.

وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ ^ص

60. Et [rappelez-vous], quand Moïse demanda de l'eau pour désaltérer son peuple, c'est alors que Nous dîmes: "Frappe le rocher avec ton bâton."

فَأَنْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرِبَهُمْ ^ص

Et tout d'un coup, douze sources en jaillirent, et certes, chaque tribu sut où s'abreuver! -

كُلُوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعَثُوا فِي الْأَرْضِ مُمْسِدِينَ ﴿٦١﴾

"Mangez et buvez de ce qu'Allah vous accorde; et ne semez pas de troubles sur la terre comme des fauteurs de désordre".

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَنْ نَصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ

61. Et [rappelez-vous], quand vous dîtes:

"O Moïse, nous ne pouvons plus tolérer une seule nourriture. Prie donc ton Seigneur

مُخْرَجٍ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصِلِهَا ^ص

pour qu'Il nous fasse sortir de la terre ce qu'elle fait pousser, de ses légumes, ses concombres, son ail (ou blé), ses lentilles et ses oignons!" -

قَالَ أَتَسْتَبَدُّونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ ^ص

Il vous répondit:

"Voulez-vous échanger le meilleur pour le moins bon?"

أَهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَّا سَأَلْتُمْ ^ص

Descendez donc à n'importe quelle ville; vous y trouverez certainement ce que vous demandez!".

وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ

L'avalissement et la misère s'abattirent sur eux; ils encoururent la colère d'Allah.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيَّيْنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ

Cela est parce qu'ils reniaient les révélations d'Allah, et qu'ils tuaient sans droit les prophètes.

ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ

Cela parce qu'ils désobéissaient et transgressaient.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَى وَالصَّبِيَّانَ

62. Certes, ceux qui ont cru, ceux qui se sont judaïsés, les Nazaréens, et les Sabéens,

مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ

quiconque d'entre eux a cru en Allah, au Jour dernier et accompli de bonnes oeuvres, sera récompensé par son Seigneur;

وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

il n'éprouvera aucune crainte et il ne sera jamais affligé.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ

63. (Et rappelez vous), quand Nous avons contracté un engagement avec vous et brandi sur vous le Mont -:

خُذُوا مَا ءَاتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَّاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

"Tenez ferme ce que Nous vous avons donné et souvenez-vous de ce qui s'y trouve afin que vous soyez pieux!"

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ

64. Puis vous vous en détournâtes après vos engagements,

فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَسِرِينَ

n'eût été donc la grâce d'Allah et Sa miséricorde, vous seriez certes parmi les perdants.

وَلَقَدْ عَامَتْهُمُ الَّذِينَ أَعْتَدُوا مِنْكُمْ فِي آلَسَبْتِ فُقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ

65. Vous avez certainement connu ceux des vôtres qui transgressèrent le Sabbat. Et bien Nous leur dûmes:

"Soyez des singes abjects!"

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ

66. Nous fîmes donc de cela un exemple pour les villes qui l'entouraient alors et une exhortation pour les pieux.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقْرَةً

67. (Et rappelez-vous,) lorsque Moïse dit à son peuple: "Certes Allah vous ordonne d'immoler une vache".

قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا

Ils dirent: "Nous prends-tu en moquerie?"

قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ

"Qu'Allah me garde d'être du nombre des ignorants" dit-il.

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ

68. - Ils dirent: "Demande pour nous à ton Seigneur qu'Il nous précise ce qu'elle doit être". -

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ لَا فَارِضٌ وَلَا بَكْرٌ عَوَانُ بَيْنَ ذَلِكَ

Il dit:

"Certes Allah dit que c'est bien une vache, ni vieille ni vierge, d'un âge moyen, entre les deux.

فَاعْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ

Faites donc ce qu'on vous commande".

قَالُوا أَدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْنُهَا

69. - Ils dirent: "Demande donc pour nous à ton Seigneur qu'Il nous précise sa couleur". -

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ صَفْرَاءُ فَاقِعٌ لَوْنُهَا تَسُرُّ النَّظِيرِينَ

Il dit: "Allah dit que c'est une vache jaune, de couleur vive et plaisante à voir".

قَالُوا أَدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ تَشَبَهَ عَلَيْنَا

70. - Ils dirent: "Demande pour nous à ton Seigneur qu'Il nous précise ce qu'elle est car pour nous, les vaches se confondent.

وَإِنَّا إِنْ شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ

Mais, nous y serions certainement bien guidés, si Allah le veut".

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ لَا ذَلُولٌ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ

71. - Il dit:

"Allah dit que c'est bien une vache qui n'a pas été asservie à labourer la terre ni à arroser le champ,

مُسَلَّمَةٌ لَا شِيَةَ فِيهَا

indemne d'infirmité et dont la couleur est unie".

قَالُوا أَلَّيْنِ جِئْتَ بِالْحَقِّ فذَٰلِكُمْ وَوَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

- Ils dirent: "Te voilà enfin, tu nous as apporté la vérité!" Ils l'immolèrent alors mais il s'en fallut qu'ils ne l'eussent pas fait.

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَّارَأْتُمْ فِيهَا ^طوَاللَّهُ مُخْرِجُ مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

72. Et quand vous aviez tué un homme et que chacun de vous cherchait à se disculper!...

Mais Allah démasque ce que vous dissimuliez.

فَقُلْنَا أَضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا ^ع

73. Nous dûmes donc:

"Frappez le tué avec une partie de la vache". -

كَذَٰلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَىٰ وَيُرِيكُمْ ءَايَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾

Ainsi Allah ressuscite les morts et vous montre les signes (de Sa puissance) afin que vous raisonniez.

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً ^ع

74. Puis, et en dépit de tout cela, vos coeurs se sont endurcis; ils sont devenus comme des pierres ou même plus durs encore;

وَإِنَّ مِّنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ ^ع

car il y a des pierres d'où jaillissent les ruisseaux,

وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ ^ع

d'autres se fendent pour qu'en surgisse l'eau,

وَإِنْ مِنْهَا لَمَّا يَغِيبُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ

d'autres s'affaissent par crainte d'Allah.

وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

Et Allah n'est certainement jamais inattentif à ce que vous faites.

أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ

75. - Eh bien, espérez-vous [Musulmans], que des pareils gens (les Juifs) vous partageront la foi?

ثُمَّ تَكْفُرُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

alors qu'un groupe d'entre eux, après avoir entendu et compris la parole d'Allah, la falsifièrent sciemment.

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا

76. - Et quand ils rencontrent des croyants, ils disent: "Nous croyons";

وَإِذَا خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ

et, une fois seuls entre eux, ils disent: "Allez-vous confier aux musulmans ce qu'Allah vous a révélé pour

لِيَحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ

leur fournir, ainsi, un argument contre vous devant votre Seigneur!

Etes-vous donc dépourvus de raison?"

أَوْ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ

77. - Ne savent-ils pas qu'en vérité Allah sait ce qu'ils cachent et ce qu'ils divulguent?

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِيًّا

78. Et il y a parmi eux des illettrés qui ne savent rien du Livre hormis des prétentions

وَإِنَّ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٨﴾

et ils ne font que des conjectures.

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ

79. Malheur, donc, à ceux qui de leurs propres mains composent un livre

ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا

puis le présentent comme venant d'Allah pour en tirer un vil profit! -

فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٧٩﴾

Malheur à eux, donc, à cause de ce que leurs mains ont écrit, et malheur à eux à cause de ce qu'ils en profitent!

وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَةً

80. Et ils ont dit: "Le Feu ne nous touchera que pour quelques jours comptés!"

قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ تُخْلَفَ اللَّهُ عَهْدَهُ

Dis:

"Auriez-vous pris un engagement avec Allah - car Allah ne manque jamais à Son engagement; - non,

أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

mais vous dites sur Allah ce que vous ne savez pas".

بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ خَطِيئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ

81. Bien au contraire! Ceux qui font le mal et qui se font cerner par leurs péchés, ceux-là sont les gens du Feu

هُم فِيهَا خَالِدُونَ

où ils demeureront éternellement.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ

82. Et ceux qui croient et pratiquent les bonnes oeuvres, ceux-là sont les gens du Paradis

هُم فِيهَا خَالِدُونَ

où ils demeureront éternellement.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ

83. Et [rappelle-toi], lorsque Nous avons pris l'engagement des enfants d'Israël de n'adorer qu'Allah,

وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ

de faire le bien envers les pères, les mères, les proches parents, les orphelins et les nécessiteux,

وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ

d'avoir de bonnes paroles avec les gens; d'accomplir régulièrement la Salat et d'acquitter le Zakat! -

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنتُمْ مُّعْرِضُونَ

Mais à l'exception d'un petit nombre de vous, vous manquiez à vos engagements en vous détournant de Nos commandements.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تَخْرُجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ

84. Et rappelez-vous, lorsque Nous obtînmes de vous l'engagement de ne pas vous verser le sang, [par le meurtre] de ne pas vous expulser les uns les autres de vos maisons.

ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ

Puis vous y avez souscrit avec votre propre témoignage.

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَتَخْرُجُونَ فَرِيقًا مِنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ

85. Quoique ainsi engagés, voilà que vous vous entre-tuez, que vous expulsez de leurs maisons une partie d'entre vous

تَظْهَرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ

contre qui vous prêtez main forte par péché et agression.

وَإِنْ يَأْتُوكُمْ أُسْرَى تَفْدُوهُمْ وَهُوَ مُحْرَمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ

Mais quelle contradiction! Si vos coreligionnaires vous viennent captifs vous les rançonnez alors qu'il vous était interdit de les expulser (de chez eux).

أَفْتَوْمُنُونَ بَعْضُ الْكُتُبِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضِ

Croyez-vous donc en une partie du Livre et rejetez-vous le reste?

فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

Ceux d'entre vous qui agissent de la sorte ne méritent que l'ignominie dans cette vie,

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَى أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

et au Jour de la Résurrection ils seront refoulés au plus dur châtement, et Allah n'est pas inattentif à ce que vous faites.

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ^ط

86. Voilà ceux qui échangent la vie présente contre la vie future.

فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾

Eh bien, leur châtement ne sera pas diminué. Et ils ne seront point secourus.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ^ط

87. Certes, Nous avons donné le Livre à Moïse; Nous avons envoyé après lui des prophètes successifs.

وَأَتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ^ط

Et Nous avons donné des preuves à Jésus fils de Marie, et Nous l'avons renforcé du Saint-Esprit.

أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ أَسْتَكْبِرْتُمْ

Est-ce qu'à chaque fois, qu'un Messager vous apportait des vérités contraires à vos souhaits vous vous enfliez d'orgueil?

فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾

Vous traitiez les uns d'imposteurs et vous tuiez les autres.

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ^ج

88. Et ils dirent: "Nos coeurs sont enveloppés et impénétrables" -

بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

Non mais Allah les a maudits à cause de leur infidélité, leur foi est donc médiocre.

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ

89. Et quant leur vint d'Allah un Livre confirmant celui qu'ils avaient déjà, -

وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا

alors qu'auparavant ils cherchaient la suprématie sur les mécréants, -

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ ۗ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾

quand donc leur vint cela même qu'ils reconnaissaient, ils refusèrent d'y croire.

Que la malédiction d'Allah soit sur les mécréants!

بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَن يَكْفُرُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ

90. Comme est vil ce contre quoi ils ont troqué leurs âmes! Ils ne croient pas en ce qu'Allah a fait descendre,

بَغْيًا أَنْ يَنْزِلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۗ

révoltés à l'idée qu'Allah, de part Sa grâce, fasse descendre la révélation sur ceux de Ses serviteurs qu'Il veut.

فَبَاءُوا بِغَضَبٍ عَلَىٰ غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩٠﴾

Ils ont donc acquis colère sur colère, car un châtiment avilissant attend les infidèles!

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا نُوْمِنُ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا

91. Et quand on leur dit: "Croyez à ce qu'Allah a fait descendre",

ils disent: "Nous croyons à ce qu'on a fait descendre à nous".

وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ ۗ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ

Et ils rejettent le reste, alors qu'il est la vérité confirmant ce qu'il y avait déjà avec eux. -

قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩١﴾

Dis:

"Pourquoi donc avez-vous tué auparavant les prophètes d'Allah, si vous étiez croyants?"

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ ۗ

92. Et en effet Moïse vous est venu avec les preuves. Malgré cela, une fois absent vous avez pris le Veau pour idole,

وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٩٢﴾

alors que vous étiez injustes.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَأَسْمِعُوا

93. Et rappelez-vous, lorsque Nous avons pris l'engagement de vous, et brandi sur vous At-Tur (le Mont Sināï) en vous disant:

"Tenez ferme à ce que Nous vous avons donné, et écoutez!"

قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ ۗ

Ils dirent: "Nous avons écouté et désobéi". Dans leur impiété, leurs coeurs étaient passionnément épris du Veau (objet de leur culte).

قُلْ بِعَسْمَاءٍ أَوْ بِنْتٍ أَمْ وَكُنْتُمْ تُشْرِكُونَ ۗ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾

Dis-[leur]:

"Quelles mauvaises prescriptions ordonnées par votre foi, si vous êtes croyants".

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ مِنَ الدَّارِ الْآخِرَةِ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةٌ مِّنْ دُونِ النَّاسِ

94. - Dis:

"Si l'Ultime demeure auprès d'Allah est pour vous seuls, à l'exclusion des autres gens,

فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾

souhaitez donc la mort [immédiate] si vous êtes véridiques!"

وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾

95. Or, ils ne le souhaiteront jamais, sachant tout le mal qu'ils ont perpétré de leurs mains.

Et Allah connaît bien les injustes.

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَوٰةٍ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا

96. Et certes tu les trouveras les plus attachés à la vie [d'ici-bas], pire en cela que les Associateurs.

يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحِّزِهِ ۗ مِنَ الْعَذَابِ ۚ إِنَّ يُعَمَّرُ

Tel d'entre eux aimerait vivre mille ans. Mais une pareille longévité ne le sauvera pas du châtement!

وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ ۗ ﴿٩٦﴾

Et Allah voit bien leurs actions.

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ ۙ عَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ

97. Dis:

"Quiconque est ennemi de Gabriel doit connaître que c'est lui qui, avec la permission d'Allah,

مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٧﴾

a fait descendre sur ton coeur cette révélation qui déclare véridiques les messages antérieurs et qui sert aux croyants de guide et d'heureuse annonce".

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ ۙ وَرُسُلِهِ ۙ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ

98. [Dis:] "Quiconque est ennemi d'Allah, de Ses anges, de Ses messagers, de Gabriel et de Michaël... [Allah sera son ennemi]

فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٨﴾

car Allah est l'ennemi des infidèles".

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿٩٩﴾

99. Et très certainement Nous avons fait descendre vers toi des signes évidents.

Et seuls les pervers n'y croient pas.

أَوْ كَلَّمَا عَاهَدُوا عَهْدًا نَبَذَهُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

100. Faudrait-il chaque fois qu'ils concluent un pacte, qu'une partie d'entre eux le dénonce?

C'est que plutôt la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ

101. Et quand leur vint d'Allah un messenger confirmant ce qu'il y avait déjà avec eux,

نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ

certains à qui le Livre avait été donné, jetèrent derrière leur dos le Livre d'Allah

كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

comme s'ils ne savaient pas!

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَانَ ﴿١٠٢﴾

102. Et ils suivirent ce que les diables racontent contre le règne de Solayman.

وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ

Alors que Solayman n'a jamais été mécréant mais bien les diables: ils enseignent aux gens la magie

وَمَا أُنزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ ۚ

ainsi que ce qui est descendu aux deux anges Harout et Marout, à Babylone;

وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۗ

mais ceux-ci n'enseignaient rien à personne, qu'ils n'aient dit d'abord:

"Nous ne sommes rien qu'une tentation: ne soit pas mécréant";

فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ ۚ

ils apprennent auprès d'eux ce qui sème la désunion entre l'homme et son épouse.

وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ

Or ils ne sont capables de nuire à personne qu'avec la permission d'Allah.

وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ ۚ

Et les gens apprennent ce qui leur nuit et ne leur est pas profitable.

وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ ۚ

Et ils savent, très certainement, que celui qui acquiert [ce pouvoir] n'aura aucune part dans l'au-delà.

وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

Certes, quelle détestable marchandise pour laquelle ils ont vendu leurs âmes! Si seulement ils savaient !

وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٤﴾

103. Et s'ils croyaient et vivaient en piété, une récompense de la part d'Allah serait certes meilleure.

Si seulement ils savaient!

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا انظُرْنَا وَاسْمَعُوا

104. O vous qui croyez!

Ne dites pas: "Raina" (favorise-nous) mais dites: "Onzurna" (regarde-nous); et écoutez!

وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Un châtiment douloureux sera pour les infidèles.

مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ

105. Ni les mécréants parmi les gens du Livre, ni les Associateurs n'aiment

أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ تَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ

qu'on fasse descendre sur vous un bienfait de la part de votre Seigneur, alors qu'Allah réserve à qui Il veut sa Miséricorde.

وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ

Et c'est Allah le Détenteur de l'abondante grâce.

مَا نَنْسَخْ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِمَّا أَوْ مِثْلِهَا

106. Si Nous abrogeons un verset quelconque ou que Nous le fassions oublier, Nous en apportons un meilleur, ou un semblable.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Ne sais-tu pas qu'Allah est Omnipotent?

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

107. Ne sais-tu pas qu'à Allah, appartient le royaume des cieus et de la terre,

وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٧﴾

et qu'en dehors d'Allah vous n'avez ni protecteur ni secoureur?

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ ﴿١٨﴾

108. Voudriez-vous interroger votre Messager comme auparavant on interrogea Moïse?

وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٩﴾

Quiconque substitue la mécréance à la foi s'égare certes du droit chemin.

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّونَكُمْ مِن بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا ﴿٢٠﴾

حَسَدًا مِّنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ ﴿٢١﴾

109. Nombre de gens du Livre aimeraient par jalousie de leur part, pouvoir vous rendre mécréants après que vous ayez cru. Et après que la vérité s'est manifestée à eux?

فَاعْفُوا وَاصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ ﴿٢٢﴾

Pardonnez et oubliez jusqu'à ce qu'Allah fasse venir Son commandement.

إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٣﴾

Allah est très certainement Omnipotent!

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ﴿٢٤﴾

110. Et accomplissez la Salat et acquittez la Zakat.

وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ

Et tout ce que vous avancez de bien pour vous-mêmes, vous le retrouverez auprès d'Allah,

إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

car Allah voit parfaitement ce que vous faites.

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرِيًّا

111. Et ils ont dit: "Nul n'entrera au Paradis que Juifs ou Chrétiens".

تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ

Voilà leurs chimères. -

قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Dis:

"Donnez votre preuve, si vous êtes véridiques".

بَلَىٰ مَن أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ

112. Non, mais quiconque soumet à Allah son être tout en faisant le bien, aura sa rétribution auprès de son Seigneur.

وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

Pour eux, nulle crainte, et ils ne seront point attristés.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرِيَّةُ عَلَىٰ شَيْءٍ

113. Et les Juifs disent: "Les Chrétiens ne tiennent sur rien";

وَقَالَتِ الْنَّصْرَىٰ لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ ۗ

et les Chrétiens disent: "Les Juifs ne tiennent sur rien",
alors qu'ils lisent le Livre !

كَذَٰلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۗ

De même ceux qui ne savent rien tiennent un langage semblable au leur.

فَإِنَّ اللَّهَ تَحَكُّمٌ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۗ

Eh bien, Allah jugera sur ce quoi ils s'opposent, au Jour de la Résurrection.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن مَّنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذَكَرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا ۗ

114. Qui est plus injuste que celui qui empêche que dans les mosquées d'Allah, on mentionne Son Nom,
et qui s'efforce à les détruire?

أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ ۗ

De tels gens ne devraient y entrer qu'apeurés.

لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۗ

Pour eux, ignominie ici-bas, et dans l'au-delà un énorme châtement.

وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا فَثَمَّ وَجْهُ اللَّهِ ۗ

115. A Allah seul appartiennent l'Est et l'Ouest. Où que vous vous tourniez, la Face
(direction) d'Allah est donc là,

إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ۗ

car Allah a la grâce immense; Il est Omniscient.

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ ۗ

116. Et ils ont dit: "Allah s'est donné un fils"!

Gloire à Lui!

بَلْ لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ كُلُّ لَّهُ قٰنِطُوْنَ ۗ

Non! mais c'est à Lui qu'appartient ce qui est dans les cieux et la terre et c'est à Lui que tous obéissent.

بَدِيعُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ

117. Il est le Créateur des cieux et de la terre à partir du néant!

وَإِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُن فَيَكُوْنُ ۗ

Lorsqu'Il décide une chose, Il dit seulement:

"Sois",

et elle est aussitôt.

وَقَالَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللّٰهُ اَوْ تَاْتِنَا ؕ اٰيَةٌ

118. Et ceux qui ne savent pas on dit: "Pourquoi Allah ne nous parle-t-Il pas [directement], ou pourquoi un signe ne nous vient-il pas"?

كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّثْلَ قَوْلِهِمْ ۗ تَشَبَهَتْ قُلُوْبُهُمْ ۗ

De même, ceux d'avant eux disaient une parole semblable. Leurs coeurs se ressemblent.

قَدْ بَيَّنَّا الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُوْنَ ۗ

Nous avons clairement exposé les signes pour des gens qui ont la foi ferme.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾

119. Certes, Nous t'avons envoyé avec la vérité, en annonciateur et avertisseur;
et on ne te demande pas compte des gens de l'Enfer.

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ﴿١٢٠﴾

120. Ni les Juifs, ni les Chrétiens ne seront jamais satisfaits de toi, jusqu'à ce que tu suives leur religion. -

قُلْ إِنَّ هُدَىٰ اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ ﴿١٢١﴾

Dis:

"Certes, c'est la direction d'Allah qui est la vraie direction".

وَلِئِنْ أَتَبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ﴿١٢٢﴾

Mais si tu suis leurs passions après ce que tu as reçu de science,

مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢٣﴾

tu n'auras contre Allah ni protecteur ni secoureur.

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ﴿١٢٤﴾

121. Ceux à qui Nous avons donné le Livre, qui le récitent comme il se doit, ceux-là y croient.

وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَاُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٢٥﴾

Et ceux qui n'y croient pas sont les perdants.

يٰۤاِبْنَٓ اِسْرٰٓءِٓلَ اذْكُرُوٓا نِعْمَتِيَ الَّتِيۤ اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ

122. O enfants d'Israël,
rappelez-vous Mon bienfait dont Je vous ai comblés et que

وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٢٢﴾

Je vous ai favorisés par dessus le reste du monde (de leur époque).

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا

123. Et redoutez le jour où nulle âme ne bénéficiera à une autre,

وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٢٣﴾

où l'on n'acceptera d'elle aucune compensation,

et où aucune intercession ne lui sera utile.

Et ils ne seront pas secourus.

وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ ﴿١٢٤﴾

124. [Et rappelle-toi,] quand ton Seigneur eut éprouvé Abraham par certains commandements, et qu'il les eut accomplis,

قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا ﴿١٢٥﴾

le Seigneur lui dit: "Je vais faire de toi un exemple à suivre pour les gens". -

قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ﴿١٢٦﴾

"Et parmi ma descendance"? demanda-t-il. -

قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿١٢٧﴾

"Mon engagement, dit Allah, ne s'applique pas aux injustes".

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلِّينَ ^ط

125. [Et rappelle-toi], quand nous fimes de la Maison un lieu de visite et un asile pour les gens - Adoptez donc pour lieu de prière, ce lieu où Abraham se tint debout -

وَعَهَدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَن طَهِّرَا

Et Nous confiâmes à Abraham et à Ismaël ceci:

بَيْتِي لِلطَّائِفِينَ وَالْعَاكِفِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ 

"Purifiez Ma Maison pour ceux qui tournent autour, y font retraite pieuse, s'y inclinent et s'y prosternent.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا

126. Et quand Abraham supplia:

"O mon Seigneur, fais de cette cité un lieu de sécurité,

وَأَرْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ^ص

et fais attribution des fruits à ceux qui parmi ses habitants auront cru en Allah et au Jour dernier",

قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا

le Seigneur dit:

"Et quiconque n'y aura pas cru, alors Je lui concéderai une courte jouissance [ici-bas],

ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ^ط 

puis Je le contraindrai au châtement du Feu [dans l'au-delà]. Et quelle mauvaise destination"!

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا

127. Et quand Abraham et Ismaël élevaient les assises de la Maison:

"O notre Seigneur, accepte ceci de notre part!

إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

Car c'est Toi l'Audient, l'Omniscient.

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمِينَ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُسْلِمَةً لَكَ

128. Notre Seigneur!

Fais de nous Tes Soumis, et de notre descendance une communauté soumise à Toi.

وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا

Et montre nous nos rites et accepte de nous le repentir.

إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ

Car c'est Toi certes l'Accueillant au repentir, le Miséricordieux.

رَبَّنَا وَأَبْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ

129. Notre Seigneur!

Envoie l'un des leurs comme messager parmi eux,

يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ

pour leur réciter Tes versets, leur enseigner le Livre et la Sagesse, et les purifier.

إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Car c'est Toi certes le Puissant, le Sage!

وَمَنْ يَرْغَبُ عَنِ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ

130. Qui donc aura en aversion la religion d'Abraham, sinon celui qui sème son âme dans la sottise?

وَلَقَدْ أَصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ

Car très certainement Nous l'avons choisi en ce monde;
et, dans l'au-delà, il est certes du nombre des gens de bien.

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمِ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ

131. Quand son Seigneur lui avait dit: "Soumets-toi",
il dit: "Je me soumets au Seigneur de l'Univers".

وَوَصَّىٰ بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ

132. Et c'est ce que Abraham recommanda à ses fils, de même que Jacob:

يَبْنِي إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ لَكُمْ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ

"O mes fils,
certes Allah vous a choisi la religion: ne mourrez point, donc, autrement qu'en Soumis"! (à Allah).

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي

133. Etiez-vous témoins quand la mort se présenta à Jacob et qu'il dit à ses fils:
"Qu'adorerez-vous après moi"? -

قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ

Ils répondirent: "Nous adorerons ta divinité et la divinité de tes pères,
Abraham, Ismaël et Isaac,

إِلَهًا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ

Divinité Unique et à laquelle nous sommes Soumis".

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ

134. Voilà une génération bel et bien révolue.

A elle ce qu'elle a acquis, et à vous ce que vous avez acquis.

وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ

On ne vous demandera pas compte de ce qu'ils faisaient.

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا

135. Ils ont dit: "Soyez Juifs ou Chrétiens, vous serez donc sur la bonne voie". -

قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

Dis:

"Non, mais suivons la religion d'Abraham, le modèle même de la droiture et qui ne fut point parmi les Associateurs".

قُولُوا ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا

136. Dites:

"Nous croyons en Allah et en ce qu'on nous a révélé,

وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا مِنْ رَبِّهِمْ

et en ce qu'on n'a fait descendre vers Abraham et Ismaël et Isaac et Jacob et les Tribus,

وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا مِنْ رَبِّهِمْ

et en ce qui a été donné à Moïse et à Jésus, et en ce qui a été donné aux prophètes, venant de leur Seigneur:

لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾

nous ne faisons aucune distinction entre eux. Et à Lui nous sommes Soumis".

فَإِنْ ءَامَنُوا بِمِثْلِ مَا ءَامَنْتُمْ بِهِ فَقَدْ آهْتَدُوا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ

137. Alors, s'ils croient à cela même à quoi vous croyez, ils seront certainement sur la bonne voie. Et s'ils s'en détournent, ils seront certes dans le schisme!

فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٧﴾

Alors Allah te suffira contre eux.

Il est l'Audient, l'Omniscient.

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً وَنَحْنُ لَهُ عَابِدُونَ ﴿١٣٨﴾

138. "Nous suivons la religion d'Allah!

Et qui est meilleur qu'Allah en Sa religion?

C'est Lui que nous adorons".

قُلْ أَتَحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ

139. Dis:

"Discutez-vous avec nous au sujet d'Allah, alors qu'Il est notre Seigneur et le vôtre?"

وَلِنَا أَعْمَلْنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ

A nous nos actions et à vous les vôtres!

وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾

C'est à Lui que nous sommes dévoués.

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ

140. Ou dites-vous qu'Abraham, Ismaël, Isaac et Jacob

وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصْرَىٰ

et les tribus étaient Juifs ou Chrétiens?" -

قُلْ ءَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمِ اللّٰهُ

Dis: "Est-ce vous les plus savants, ou Allah?" -

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللّٰهِ

Qui est plus injuste que celui qui cache un témoignage qu'il détient d'Allah?

وَمَا اللّٰهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

Et Allah n'est pas inattentif à ce que vous faites.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ هَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ

141. Voilà une génération bel et bien révolue.

A elle ce qu'elle a acquis, et à vous ce que vous avez acquis.

وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Et on ne vous demandera pas compte de ce qu'ils faisaient.

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّهُمْ عَن قِبَلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا

142. Les faibles d'esprit parmi les gens vont dire: "Qui les a détournés de la direction (Cibla) vers laquelle ils s'orientaient auparavant?" -

قُلْ لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٢﴾

Dis:

"C'est à Allah qu'appartiennent le Levant et le Couchant.

Il guide qui Il veut vers un droit chemin".

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ

143. Et aussi Nous avons fait de vous une communauté de justes pour que vous soyez témoins aux gens,

وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا ﴿١٤٣﴾

comme le Messager sera témoin à vous.

وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُولَ

Et Nous n'avions établi la direction (Cibla) vers laquelle tu te tournais que pour savoir qui suit le Messager (Muhammad)

مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَىٰ عَقْبَيْهِ ﴿١٤٤﴾

et qui s'en retourne sur ses talons.

وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَانَكُمْ ﴿١٤٥﴾

C'était un changement difficile, mais pas pour ceux qu'Allah guide.

Et ce n'est pas Allah qui vous fera perdre [la récompense de] votre foi,

إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٦﴾

car Allah, certes est Compatissant et Miséricordieux pour les hommes

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ ﴿١٤٧﴾

144. Certes nous te voyons tourner le visage en tous sens dans le ciel.

فَلَنُؤَلِّينَاكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا^ج

Nous te faisons donc orienter vers une direction qui te plaît.

قَوْلٍ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ^ج وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ^ك

Tourne donc ton visage vers la Mosquée sacrée. Où que vous soyez, tournez-y vos visages.

وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ^ك

Certes, ceux à qui le Livre a été donné savent bien que c'est la vérité venue de leur Seigneur.

وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿٤٤﴾

Et Allah n'est pas inattentif à ce qu'ils font

وَلَيْنَ آتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ آيَةٍ مَّا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ^ج

145. Certes si tu apportait toutes les preuves à ceux à qui le Livre a été donné, ils ne suivraient pas ta direction (Cibla)!

وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتِهِمْ^ج وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ^ج

Et tu ne suivras pas la leur; et entre eux, les uns ne suivent pas la direction des autres.

وَلَيْنِ اتَّبَعَتْ أَهْوَاءَهُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ^ل

Et si tu suivais leurs passions après ce que tu as reçu de science,

إِنَّكَ إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٤٥﴾

tu sera, certes, du nombre des injustes.

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ

146. Ceux à qui nous avons donné le Livre, le reconnaissent comme ils reconnaissent leurs enfants.

وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

Or une partie d'entre eux cache la vérité, alors qu'ils la savent!

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ

147. La vérité vient de ton Seigneur. Ne sois donc pas de ceux qui doutent.

وَلِكُلِّ وِجْهَةٍ هُوَ مُوَلِّئُهَا فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ

148. A chacun une orientation vers laquelle il se tourne. Rivalisez donc dans les bonnes oeuvres.

أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمْ اللَّهُ جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Où que vous soyez, Allah vous ramènera tous vers Lui,
car Allah est, certes Omnipotent.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

149. Et d'où que tu sortes, tourne ton visage vers la Mosquée sacrée.

وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

Oui voilà bien la vérité venant de ton Seigneur.

Et Allah n'est pas inattentif à ce que vous faites.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

150. Et d'où que tu sortes, tourne ton visage vers la Mosquée sacrée.

وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ

Et où que vous soyez, tournez-y vos visages, afin que les gens n'aient pas d'argument contre vous,

إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي

sauf ceux d'entre eux qui sont de vrais injustes. Ne les craignez donc pas; mais craignez-Moi

وَلَا أُتِمَّ نِعْمَتِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾

pour que Je parachève Mon bienfait à votre égard, et que vous soyez bien guidés!

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُوا عَلَيْكُمْ ءَايَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ

151. Ainsi, Nous avons envoyé parmi vous un messager de chez vous qui vous récite Nos versets, vous purifie,

وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

vous enseigne le Livre et la Sagesse et vous enseigne ce que vous ne saviez pas.

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿١٥٢﴾

152. Souvenez-vous de Moi donc, Je vous récompenserai.

Remerciez-Moi et ne soyez pas ingrats envers Moi.

يَنَائِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٣﴾

153. O les croyants!

Cherchez secours dans l'endurance et la Salat.

Car Allah est avec ceux qui sont endurents.

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾

154. Et ne dites pas de ceux qui sont tués dans le sentier d'Allah qu'ils sont morts.

Au contraire ils sont vivants, mais vous en êtes inconscients.

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالثَّمَرَاتِ ۗ

155. Très certainement, Nous vous éprouverons par un peu de peur, de faim et de diminution de biens, de personnes et de fruits.

وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٥﴾

Et fais la bonne annonce aux endurents,

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

156. qui disent, quand un malheur les atteint:

"Certes nous sommes à Allah, et c'est à Lui que nous retournerons".

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾

157. Ceux-là reçoivent des bénédictions de leur Seigneur, ainsi que la miséricorde; et ceux-là sont les biens guidés.

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ ۗ

158. As Safa et Al Marwah sont vraiment parmi les lieux sacrés d'Allah.

فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا ۗ

Donc, quiconque fait pèlerinage à la Maison ou fait l'Umra ne commet pas de péché en faisant le va-et-vient entre ces deux monts.

وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾

Et quiconque fait de son propre gré une bonne oeuvre, alors Allah est Reconnaissant, Omniscient.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَأَهْدَىٰ

159. Certes ceux qui cachent ce que Nous avons fait descendre en fait de preuves et de guide

مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ

après l'exposé que Nous en avons fait aux gens, dans le Livre,

أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّعِينُونَ ﴿١٥٩﴾

voilà ceux qu'Allah maudit et que les maudisseurs maudissent

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنُّوا فَأُولَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ

160. sauf ceux qui se sont repentis, corrigés et déclarés : d'eux Je reçois le repentir.

وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

Car c'est Moi, l'Accueillant au repentir, le Miséricordieux.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ

161. Ceux qui ne croient pas et meurent mécréants, recevront la malédiction d'Allah,

وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦١﴾

des Anges et de tous les hommes.

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿١٦٢﴾

162. Ils y demeureront éternellement;

le châtement ne leur sera pas allégé, et on ne leur accordera pas le répit.

وَاللَّهُمَّ إِلَهٌ وَاحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

163. Et votre Divinité est une divinité unique.

Pas de divinité à part lui, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

164. Certes la création des cieux et de la terre, dans l'alternance de la nuit et du jour,

وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ

dans le navire qui vogue en mer chargé de choses profitables aux gens,

وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

dans l'eau qu'Allah fait descendre du ciel, par laquelle Il rend la vie à la terre une fois morte

وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ

et y répand des bêtes de toute espèce,

وَتَصْرِيْفِ الرِّيحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ

dans la variation des vents, et dans les nuages soumis entre le ciel et la terre,

لَأَيَّتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾

en tout cela il y a des signes, pour un peuple qui raisonne.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْدَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ

165. Parmi les hommes, il en est qui prennent, en dehors d'Allah, des égaux à Lui, en les aimant comme on aime Allah.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ

Or les croyants sont les plus ardents en l'amour d'Allah.

وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرُونَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا

Quand les injustes verront le châtement, ils sauront que la force tout entière est à Allah

وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ

et qu'Allah est dur en châtement!...

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَرَأَوْا الْعَذَابَ

166. Quand les meneurs désavoueront les suiveurs à la vue du châtement,

وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ

les liens entre eux seront bien brisés !

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّنَا كَرَّرْنَا فَنَتَّبِعَ اللَّهُ مِنْهُمْ لَمَا كُنَّا مِنَ الْمَكْرُورِينَ

167. Et les suiveurs diront:

"Ah! Si un retour nous était possible! Alors nous les désavouerions comme ils nous ont désavoués" -

كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ

Ainsi Allah leur montra leurs actions; source de remords pour eux;

وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ

mais ils ne pourront pas sortir du Feu.

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ كُلُّوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا

168. O gens!

De ce qui existe sur la terre, mangez le licite et le pur;

وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ

ne suivez point les pas du Diable car il est vraiment pour vous, un ennemi déclaré.

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوِّءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

169. Il ne vous commande que le mal et la turpitude et de dire contre Allah ce que vous ne savez pas.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ

170. Et quand on leur dit: "Suivez ce qu'Allah a fait descendre",

قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا آَلَفَيْنَا عَلَيْهِ ءَابَاءَنَا

ils disent: "Non, mais nous suivons les coutumes de nos ancêtres." -

أُولَئِكَ كَانُوا ءَابَاؤَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ

Quoi! et si leurs ancêtres n'avaient rien raisonné et s'ils n'avaient pas été dans la bonne direction?

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً

171. Les mécréants ressemblent à [du bétail] auquel on crie et qui entend seulement appel et voix confus.

صُمٌّ بُكْمٌ عُمَىٰ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ

Sourds, muets, aveugles, ils ne raisonnent point.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ

172. O les croyants!

Mangez des (nourritures) licites que Nous vous avons attribuées.

وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ

Et remerciez Allah, si c'est Lui que vous adorez.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ، لغيرِ اللَّهِ

173. Certes, Il vous est interdit

- la chair d'une bête morte,
- le sang,
- la viande de porc
- et ce sur quoi on a invoqué un autre qu'Allah.

فَمَن أَضْطَرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ

Il n'y a pas de péché sur celui qui est contraint sans toutefois abuser ni transgresser,

إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

car Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ، ثَمَنًا قَلِيلًا

174. Ceux qui cachent ce qu'Allah à fait descendre du Livre et le vendent à vil prix,

أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ

ceux-là ne s'emplissent le ventre que de Feu.

وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ

Allah ne leur adressera pas la parole, au Jour de la Résurrection, et ne les purifiera pas.

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Et il y aura pour eux un douloureux châtement.

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَىٰ وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ

175. Ceux-là ont échangé la bonne direction contre l'égarement et le pardon contre le châtement.

فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ

Qu'est-ce qui leur fera supporter le Feu?!

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ

176. C'est ainsi, car c'est avec la vérité qu'Allah a fait descendre le Livre;

وَإِنَّ الَّذِينَ اٰخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ

et ceux qui s'opposent au sujet du Livre sont dans une profonde divergence.

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ

177. La bonté pieuse ne consiste pas à tourner vos visages vers le Levant ou le Couchant.

وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ

Mais la bonté pieuse est de croire en Allah, au Jour dernier, aux Anges, au Livre et aux prophètes,

وَأَتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوَى الْقُرْبَىٰ

de donner de son bien, quelque amour qu'on en ait, aux proches,

وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَأَبْنَ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ

aux orphelins, aux nécessiteux, aux voyageurs indigents et à ceux qui demandent l'aide et pour délier les jugs,

وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَالْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا

d'accomplir la Salat et d'acquitter la Zakat. Et ceux qui remplissent leurs engagements lorsqu'ils se sont engagés,

وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ

ceux qui sont endurants dans la misère, la maladie et quand les combats font rage,

أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ

les voilà les véridiques et les voilà les vrais pieux !

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِي الْقَتْلِ

178. O les croyants!

On vous a prescrit le talion au sujet des tués :

الْحُرُّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْأُنثَىٰ بِالْأُنثَىٰ

homme libre pour homme libre, esclave pour esclave, femme pour femme.

فَمَنْ عَفَىٰ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتِّبَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدَاءٌ إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ

Mais celui à qui son frère aura pardonné en quelque façon doit faire face à une requête convenable et doit payer des dommages de bonne grâce.

ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ

Ceci est un allègement de la part de votre Seigneur et une miséricorde.

فَمَن أَعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Donc, quiconque après cela transgresse, aura un châtement douloureux.

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَتَأُولَىٰ الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

179. C'est dans le talion que vous aurez la préservation de la vie, ò vous doués d'intelligence, ainsi atteindrez-vous la piété.

كُتِبَ عَلَيْكُم إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَيْرًا

180. On vous a prescrit, quand la mort est proche de l'un de vous et s'il laisse des biens,

الْوَصِيَّةَ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ

de faire un testament en règle en faveur de ses père et mère et de ses plus proches.

C'est un devoir pour les pieux.

فَمَن بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ

181. Quiconque l'altère après l'avoir entendu, le péché ne reposera que sur ceux qui l'ont altéré;

إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

certes, Allah est Audient et Omniscient.

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُوصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ

182. Mais quiconque craint d'un testateur quelque partialité (volontaire ou involontaire), et les réconcilie, alors pas de péché sur lui

إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

car Allah est certes Pardonneur et Miséricordieux !

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

183. O les croyants!

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

On vous a prescrit as-Siyam comme on l'a prescrit à ceux d'avant vous, ainsi atteindrez-vous la piété,

أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ

184. pendant un nombre déterminé de jours. Quiconque d'entre vous est malade ou en voyage, devra jeûner un nombre égal d'autres jours.

وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ

Mais pour ceux qui ne pourraient le supporter (qu'avec grande difficulté), il y a une compensation: nourrir un pauvre. Et si quelqu'un fait plus de son propre gré, c'est pour lui;

وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

mais il est mieux pour vous de jeûner; si vous saviez!

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ

185. (Ces jours sont) le mois de Ramadan au cours duquel le Coran a été descendu comme guide pour les gens, et preuves claires de la bonne direction et du discernement.

فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ^ص

Donc quiconque d'entre vous est présent en ce mois, qu'il jeûne!

وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ^ط

Et quiconque est malade ou en voyage, alors qu'il jeûne un nombre égal d'autres jours. -

يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ

Allah veut pour vous la facilité, Il ne veut pas la difficulté pour vous,

وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَانَكُمْ

afin que vous en complétiez le nombre et que vous proclamiez la grandeur d'Allah pour vous avoir guidés,

وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٥﴾

et afin que vous soyez reconnaissants!

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ^ص

186. Et quand Mes serviteurs t'interrogent sur Moi.. alors Je suis tout proche:

أَجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ^ص

Je réponds à l'appel de celui qui Me prie quand il Me prie.

فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾

Qu'ils répondent à Mon appel, et qu'ils croient en Moi, afin qu'ils soient bien guidés.

أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَى نِسَائِكُمْ

187. On vous a permis, la nuit d'as-Siyam, d'avoir des rapports avec vos femmes;

هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ

elles sont un vêtement pour vous et vous un vêtement pour elles.

عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ

Allah sait que vous aviez clandestinement des rapports avec vos femmes. Il vous a pardonné et vous a graciés.

فَالْعَنَ بَشِيرُوهُنَّ وَأَبْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ

Cohabitez donc avec elles, maintenant, et cherchez ce qu'Allah a prescrit en votre faveur;

وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمْ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ

mangez et buvez jusqu'à ce que se distingue, pour vous, le fil blanc de l'aube du fil noir de la nuit.

ثُمَّ أَتَمُّوا الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ

Puis accomplissez le jeûne jusqu'à la nuit.

وَلَا تُبَشِّرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسَاجِدِ

Mais ne cohabitez pas avec elles pendant que vous êtes en retraite rituelle dans les mosquées.

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرُبُوهَا

Voilà les lois d'Allah: ne vous en approchez donc pas (pour les transgresser).

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ ءَايَاتِهِ لِّلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾

C'est ainsi qu'Allah expose aux hommes Ses enseignements, afin qu'ils deviennent pieux.

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُم بَيْنَكُم بِٱلْبَطْلِ وَتُدْءُوا بِهَآ إِلَى ٱلْحُكَّامِ

188. Et ne dévorez pas mutuellement et illicitement vos biens, et ne vous en servez pas pour corrompre des juges

لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَالِ ٱلنَّاسِ بِٱلْإِثْمِ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

pour vous permettre de dévorer une partie des biens des gens, injustement et sciemment.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ ٱلْأَهْلِ ۖ

189. Ils t'interrogent sur les nouvelles lunes -

قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِّلنَّاسِ وَٱلْحَجِّ ۚ

Dis:

"Elles servent aux gens pour compter le temps, et aussi pour le Hajj [pèlerinage].

وَلَيْسَ ٱلْبِرُّ بِأَن تَأْتُوا ٱلْبُيُوتَ مِن ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنِ اتَّقَىٰ ۚ

Et ce n'est pas un acte de bienfaisance que de rentrer chez vous par l'arrière des maisons. Mais la bonté pieuse consiste à craindre Allah.

وَأْتُوا ٱلْبُيُوتَ مِن أَبْوَابِهَا وَٱتَّقُوا ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٨٩﴾

Entrer donc dans les maisons par leurs portes. Et craignez Allah afin que vous réussissiez!".

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا

190. Combattez dans le sentier d'Allah ceux qui vous combattent, et ne transgressez pas.

إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ

Certes. Allah n'aime pas les transgresseurs!

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُم

191. Et tuez-les, où que vous les rencontriez; et chassez-les d'où ils vous ont chassés:

وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ

l'association est plus grave que le meurtre.

وَلَا تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّىٰ يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ

Mais ne les combattez pas près de la Mosquée sacrée avant qu'ils ne vous y aient combattus.

فَإِنْ قَاتَلُوكُمْ فَأَقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكٰفِرِينَ

S'ils vous y combattent, tuez-les donc. Telle est la rétribution des mécréants.

فَإِنْ أَنْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

192. S'ils cessent, Allah est, certes, Pardonneur et Miséricordieux.

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ

193. Et combattez-les jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'association et que la religion soit entièrement à Allah seul.

فَإِنْ أَنْتَهَوْا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٣﴾

S'ils cessent, donc plus d'hostilités, sauf contre les injustes.

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَتُ قِصَاصٌ ﴿١٩٤﴾

194. Le Mois sacré pour le mois sacré! - Le talion s'applique à toutes choses sacrées.

فَمَنْ أَعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَأَعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا أَعْتَدَى عَلَيْكُمْ ﴿١٩٥﴾

Donc, quiconque transgresse contre vous, transgressez contre lui, à transgression égale.

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٦﴾

Et craignez Allah. Et sachez qu'Allah est avec les pieux.

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ ﴿١٩٧﴾

195. Et dépensez dans le sentier d'Allah. Et ne vous jetez pas par vos propres mains dans la destruction.

وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٨﴾

Et faites le bien. Car Allah aime les bienfaisants.

وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ﴿١٩٩﴾

196. Et accomplissez pour Allah le pèlerinage et l'Umra.

Si vous en êtes empêchés, alors faites un sacrifice qui vous soit facile.

وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ ﴿٢٠٠﴾

Et ne rasez pas vos têtes avant que l'offrande [l'animal à sacrifier] n'ait atteint son lieu d'immolation.

فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ بِهِمْ أَذًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ

Si l'un d'entre vous est malade ou souffre d'une affection de la tête (et doit se raser), qu'il se rachète alors par un Siyam ou par une aumône ou par un sacrifice.

فَإِذَا أُمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ

Quand vous retrouverez ensuite la paix, quiconque a joui d'une vie normale après avoir fait l'Umra en attendant le pèlerinage, doit faire un sacrifice qui lui soit facile.

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ

S'il n'a pas les moyens, qu'il jeûne trois jours pendant le pèlerinage et sept jours une fois rentré chez lui, soit en tout dix jours.

ذَٰلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

Cela est prescrit pour celui dont la famille n'habite pas auprès de la Mosquée sacrée.

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

Et craignez Allah. Et sachez qu'Allah est dur en punition.

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَعْلُومَاتٌ

197. Le pèlerinage à lieu dans des mois connus.

فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ

Si l'on se décide de l'accomplir, alors point de rapport sexuel, point de perversité, point de dispute pendant le pèlerinage.

وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمَهُ اللَّهُ

Et le bien que vous faites, Allah le sait.

وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَىٰ

Et prenez vos provisions; mais vraiment la meilleur provision est la piété.

وَاتَّقُونِ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ

Et redoutez-Moi, ô doués d'intelligence!

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ

198. Ce n'est pas un pêché que d'aller en quête de quelque grâce de votre Seigneur.

فَإِذَا أَفَضْتُمْ مِّنْ عَرَفَاتٍ فَاذْكُرُوا اللَّهَ عِندَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ

Puis, quand vous déferlez depuis Arafat, invoquez Allah, à al-Mashar-al-Haram (Al-Muzdalifa).

وَأَذْكُرُوهُ كَمَا هَدَيْتُكُمْ وَإِن كُنْتُمْ مِّن قَبْلِهِ لَمِن الضَّالِّينَ

Et invoquez-Le comme Il vous a montré la bonne voie, quoiqu'auparavant vous étiez du nombre des égarés.

ثُمَّ أَفِيضُوا مِّن حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ

199. Ensuite déferlez par où les gens déferlèrent, et demandez pardon à Allah.

إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

Car Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

فَإِذَا قَضَيْتُم مَّنَسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا

200. Et quand vous aurez achevé vos rites, alors invoquez Allah comme vous invoquez vos pères, et plus ardemment encore.

فَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِن خَلْقٍ ﴿٢٠١﴾

Mais il est des gens qui disent seulement:

"Seigneur! Accorde nous [le bien] ici-bas!" -

Pour ceux-là, nulle part dans l'au-delà.

وَمِنْهُمْ مَّن يَقُولُ

201. Et il est des gens qui disent:

رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٢٠٢﴾

"Seigneur!

Accorde nous belle ici-bas, et belle part aussi dans l'au-delà; et protège-nous du châtement du Feu!".

أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا ۗ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٣﴾

202. Ceux-là auront une part de ce qu'ils auront acquis. Et Allah est prompt à faire rendre compte.

وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ ۚ

203. Et invoquez Allah pendant un nombre de jours déterminés.

فَمَن تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَن تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ لِمَنِ اتَّقَىٰ ۗ

Ensuite, il n'y a pas de péché, pour qui se comporte en piété, à partir au bout de deux jours, à s'attarder non plus.

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٠٤﴾

Et craignez Allah. Et sachez que c'est vers Lui que vous serez rassemblés.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

204. Il y a parmi les gens celui dont la parole sur la vie présente te plaît,

وَيُشْهِدُ اللَّهَ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ ۗ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿٢٠٤﴾

et qui prend Allah à témoin de ce qu'il a dans le coeur, tandis que c'est le plus acharné disputeur.

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ﴿٢٠٥﴾

205. Dès qu'il tourne le dos, il parcourt la terre pour y semer le désordre et saccager culture et bétail.

وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ﴿٢٠٥﴾

Et Allah n'aime pas le désordre.

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ ﴿٢٠٦﴾

206. Et quand on lui dit: "Redoute Allah", l'orgueil criminel s'empare de lui,

فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ ۚ وَلَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿٢٠٦﴾

l'Enfer lui suffira, et quel mauvais lit, certes!

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ ﴿٢٠٧﴾

207. Et il y a parmi les gens celui qui se sacrifie pour la recherche de l'agrément d'Allah.

وَاللَّهُ رءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠٧﴾

Et Allah est Compatissant envers Ses serviteurs.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَآفَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ﴿٢٠٨﴾

208. O les croyants!

Entrez en plein dans l'Islam, et ne suivez point les pas du diable,

إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٠٨﴾

car il est certes pour vous un ennemi déclaré.

فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ الْبَيِّنَاتُ فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠٩﴾

209. Puis, si vous bronchez, après que les preuves vous soient venues, sachez alors qu'Allah est Puissant et Sage.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ

210. Qu'attendent-ils sinon qu'Allah leur vienne à l'ombre des nuées de même que les Anges et que leur sort soit réglé?

وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٢١٠﴾

Et c'est à Allah que toute chose est ramenée.

سَلِّ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَمْ آتَيْنَاهُمْ مِنْ آيَةٍ بَيِّنَةٍ ﴿٢١١﴾

211. Demande aux enfants d'Israël combien de miracles évidents Nous leur avons apportés!

وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١٢﴾

Or, quiconque altère le bienfait d'Allah après qu'il lui soit parvenu... alors, Allah vraiment est dur en punition.

زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا

212. On a enjolivé la vie présente à ceux qui ne croient pas, et ils se moquent de ceux qui croient.

وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

Mais les pieux seront au-dessus d'eux, au Jour de la Résurrection.

وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾

Et Allah accorde Ses bienfaits à qui Il veut, sans compter.

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ

213. Les gens formaient (à l'origine) une seule communauté (croyante). Puis, (après leurs divergences,) Allah envoya des prophètes comme annonciateurs et avertisseurs;

وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ

et Il fit descendre avec eux le Livre contenant la vérité, pour régler parmi les gens leurs divergences.

وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ

Mais, ce sont ceux-là mêmes à qui il avait été apporté, qui se mirent à en disputer, après que les preuves leur furent venues, par esprit de rivalité!

فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ

Puis Allah, de par Sa Grâce, guida ceux qui crurent vers cette Vérité sur laquelle les autres disputaient.

وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢١٣﴾

Et Allah guide qui Il veut vers le chemin droit.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ

214. Pensez-vous entrer au Paradis alors que vous n'avez pas encore subi des épreuves semblables à celles que subirent ceux qui vécurent avant vous?

مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَاءُ وَزُلْزَلُوا

Misère et maladie les avaient touchés; et ils furent secoués

حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصْرُ اللَّهِ

jusqu'à ce que le Messager, et avec lui, ceux qui avaient cru, se fussent écriés:
"Quand viendra le secours d'Allah?" -

أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ

Quoi! Le secours d'Allah est sûrement proche.

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ

215. Ils t'interrogent: "Qu'est-ce qu'on doit dépenser?" -

قُلْ مَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ

Dis:

"Ce que vous dépensez de bien devrait être pour les pères et mère, les proches, les orphelins, les pauvres et les voyageurs indigents.

وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ

Et tout ce que vous faites de bien, vraiment Allah le sait".

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ

216. Le combat vous a été prescrit alors qu'il vous est désagréable.

وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ

Or, il se peut que vous ayez de l'aversion pour une chose alors qu'elle vous est un bien.

وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ

Et il se peut que vous aimiez une chose alors qu'elle vous est mauvaise.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

C'est Allah qui sait, alors que vous ne savez pas.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ

217. - Ils t'interrogent sur le fait de faire la guerre pendant les mois sacrés. -

قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ

Dis:

"Y combattre est un péché grave,

وَصَدُّ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ

وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ

mais plus grave encore auprès d'Allah est de faire obstacle au sentier d'Allah, d'être impie envers Celui-ci et la Mosquée sacrée, et d'expulser de là ses habitants.

وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ

L'association est plus grave que le meurtre."

وَلَا يَزَالُونَ يُقَاتِلُونَكُمْ حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمْ عَن دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَاعُوا

Or, ils ne cesseront de vous combattre jusqu'à, s'ils peuvent, vous détourner de votre religion.

وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ ۖ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ

Et ceux parmi vous qui adjureront leur religion et mourront infidèles,

فَأُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

vaines seront pour eux leurs actions dans la vie immédiate et la vie future.

وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

Voilà les gens du Feu: ils y demeureront éternellement.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ

218. Certes, ceux qui ont cru, émigré et lutté dans le sentier d'Allah,

أُولَئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

ceux-là espèrent la miséricorde d'Allah. Et Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ

219. - Ils t'interrogent sur le vin et les jeux de hasard.

قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا

Dis:

"Dans les deux il y a un grand péché et quelques avantages pour les gens; mais dans les deux, le péché est plus grand que l'utilité".

وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ

Et ils t'interrogent: "Que doit-on dépenser (en charité)?"

قُلِ الْعَفْوَ

Dis:

"L'excédent de vos bien."

كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١١﴾

Ainsi, Allah vous explique Ses versets afin que vous méditez

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

220. sur ce monde et sur l'au-delà!

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ

Et ils t'interrogent au sujet des orphelins.

قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ

Dis:

"Leur faire du bien est la meilleur action. Si vous vous mêlez à eux, ce sont vos frères [en religion]".

وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ

Allah distingue celui qui sème le désordre de celui qui fait le bien.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢١٢﴾

Et si Allah avait voulu, Il vous aurait accablés.

Certes Allah est Puissant et Sage.

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكَةَ حَتَّىٰ يُؤْمِنَ^ج

221. Et n'épousez pas les femmes associatrices tant qu'elles n'auront pas la foi,

وَلَا أَمَةٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ^ق

et certes, une esclave croyante vaut mieux qu'une associatrice, même si elle vous enchante.

وَلَا تُنكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا^ج

Et ne donnez pas d'épouses aux associateurs tant qu'ils n'auront pas la foi,

وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ^ق

et certes, un esclave croyant vaut mieux qu'un associateur même s'il vous enchante.

أُولَٰئِكَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ^ط وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ^ط

Car ceux-là [les associateurs] invitent au Feu;

tandis qu'Allah invite, de part Sa Grâce, au Paradis et au pardon.

وَيُبَيِّنُ^ط آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ^ط

Et Il expose aux gens Ses enseignements afin qu'ils se souviennent!

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ^ط

222. - Et ils t'interrogent sur la menstruation des femmes. -

قُلْ هُوَ أَدَىٰ فَأَعْتَرُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهُرْنَ^ط

Dis:

"C'est un mal. Eloignez-vous donc des femmes pendant les menstrues, et ne les approchez que quand elles sont pures.

فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ

Quand elles se sont purifiées, alors cohabitez avec elles suivant les prescriptions d'Allah

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ

car Allah aime ceux qui se repentent, et Il aime ceux qui se purifient".

نِسَاؤُكُمْ حَرْثٌ لَكُمْ فَاتُوا حَرْثَكُمْ أَنَّى شِئْتُمْ وَقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ

223. Vos épouses sont pour vous un champ de labour; allez à votre champ comme [et quand] vous le voulez et oeuvez pour vous-mêmes à l'avance.

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُلْقَوُهُ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ

Craignez Allah et sachez que vous le rencontrerez.

Et fais gracieuses annonces aux croyants!

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ

224. Et n'usez pas du nom d'Allah, dans vos serments, pour vous dispenser de faire le bien, d'être pieux et de réconcilier les gens.

وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Et Allah est Audient et Omniscient.

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ

225. Ce n'est pas pour les expressions gratuites dans vos serments qu'Allah vous saisit: Il vous saisit pour ce que vos coeurs ont acquis.

وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ

Et Allah est Pardonneur et Patient.

لِّلَّذِينَ يُؤَلُّونَ مِن نِّسَائِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ ^ص

226. Pour ceux qui font le serment de se priver de leur femmes, il y a un délai d'attente de quatre mois.

فَإِن فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

Et s'ils reviennent (de leur serment) celui-ci sera annulé, car Allah est certes Pardonneur et Miséricordieux!

وَإِن عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

227. Mais s'ils se décident au divorce, (celui-ci devient exécutoire) car Allah est certes Audient et Omniscient.

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ ^ج

228. Et les femmes divorcées doivent observer un délai d'attente de trois menstrues;

وَلَا حِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنَنَّ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ^ح

et il ne leur est pas permis de taire ce qu'Allah a créé dans leurs ventres, si elles croient en Allah et au Jour dernier.

وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا ^ع

Et leurs époux seront plus en droit de les reprendre pendant cette période, s'ils veulent la réconciliation.

وَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ ^ع

Quant à elles, elles ont des droits équivalents à leurs obligations, conformément à la bienséance.

وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

Mais les hommes ont cependant une prédominance sur elles.

Et Allah est Puissant et Sage.

الطَّلُقُ مَرَّتَانِ فَإِمْسَاكَ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحُ بِإِحْسَانٍ

229. Le divorce est permis pour seulement deux fois. Alors, c'est soit la reprise conformément à la bienséance, ou la libération avec gentillesse.

وَلَا تَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا مِمَّا آتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ

Et il ne vous est pas permis de reprendre quoi que ce soit de ce que vous leur aviez donné, - à moins que tous deux ne craignent de ne point pouvoir se conformer aux ordres imposés par Allah.

فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ

Si donc vous craignez que tous deux ne puissent se conformer aux ordres d'Allah, alors ils ne commettent aucun péché si la femme se rachète avec quelque bien.

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا

Voilà les ordres d'Allah.

وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

Ne les transgressez donc pas. Et ceux qui transgressent les ordres d'Allah ceux-là sont les injustes.

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدُ حَتَّى تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ

230. S'il divorce avec elle (la troisième fois) alors elle ne lui sera plus licite tant qu'elle n'aura pas épousé un autre.

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ

Et si ce (dernier) la répudie alors les deux ne commettent aucun péché en reprenant la vie commune, pourvu qu'ils pensent pouvoir tous deux se conformer aux ordres d'Allah.

وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣١﴾

Voilà les ordres d'Allah, qu'Il expose aux gens qui comprennent.

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ

231. Et quand vous divorcez d'avec vos épouses, et que leur délai expire, alors, reprenez-les conformément à la bienséance, ou libérez-les conformément à la bienséance.

وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ

Mais ne les retenez pas pour leur faire du tort: vous transgresseriez alors et quiconque agit ainsi se fait du tort à lui-même.

وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا

Ne prenez pas en moquerie les versets d'Allah.

وَأَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ بِهِ

Et rappelez-vous le bienfait d'Allah envers vous, ainsi que le Livre et la Sagesse qu'Il vous a fait descendre, par lesquels Il vous exhorte.

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٣٢﴾

Et craignez Allah, et sachez qu'Allah est Omniscient.

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضَوْا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ

232. Et quand vous divorcez d'avec vos épouses, et que leur délai expire, alors ne les empêchez pas de renouer avec leurs époux, s'ils s'agrément l'un l'autre, et conformément à la bienséance.

ذَلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۗ

Voilà à quoi est exhorté celui d'entre vous qui croit en Allah et au Jour dernier.

ذَلِكَمَّ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَأَطْهَرُ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٢٢﴾

Ceci est plus décent et plus pur pour vous. Et Allah sait, alors que vous ne savez pas.

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَةَ ۗ

233. Et les mères, qui veulent donner un allaitement complet, allaiteront leurs bébés deux ans complets.

وَعَلَىٰ الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۗ

Au père de l'enfant de les nourrir et vêtir de manière convenable.

لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا ۗ

Nul ne doit supporter plus que ses moyens.

لَا تُضَارُّ وَالِدَةُ بَوْلِدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَالِدِهِ ۗ

La mère n'a pas à subir de dommage à cause de son enfant, ni le père, à cause de son enfant.

وَعَلَىٰ الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ ۗ

Même obligation pour l'héritier.

فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۗ

Et si, après s'être consultés, tous deux tombent d'accord pour décider le sevrage, nul grief a leur faire.

وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُم بِالْمَعْرُوفِ^{٢٣٤}

Et si vous voulez mettre vos enfants en nourrice, nul grief à vous faire non plus, à condition que vous acquittiez la rétribution convenue, conformément à l'usage.

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

Et craignez Allah, et sachez qu'Allah observe ce que vous faites.

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا^{٢٣٥}

234. Ceux des vôtres que la mort frappe et qui laissent des épouses: celles-ci doivent observer une période d'attente de quatre mois et dix jours.

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ^{٢٣٦}

Passé ce délai, on ne vous reprochera pas la façon dont elles disposeront d'elles mêmes d'une manière convenable.

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

Allah est Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites.

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ خِطَابَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ^{٢٣٧}

235. Et on ne vous reprochera pas de faire, aux femmes, allusion à une proposition de mariage, ou d'en garder secrète l'intention.

عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَكِنْ لَا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا^{٢٣٨}

Allah sait que vous allez songer à ces femmes. Mais ne leur promettez rien secrètement sauf à leur dire des paroles convenables.

وَلَا تَعْرِمُوا عُقُودَ النِّكَاحِ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ^{٢٣٩}

Et ne vous décidez au contrat de mariage qu'à l'expiration du délai prescrit.

وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ^ع

Et sachez qu'Allah sait ce qu'il y a dans vos âmes. Prenez donc garde à Lui,

وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾

et sachez aussi qu'Allah est Pardonneur et Plein de mansuétude.

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً^ع

236. Vous ne faites point de péché en divorçant d'avec des épouses que vous n'avez pas touchées, et à qui vous n'avez pas fixé leur mahr.

وَمَتَّعُوهُنَّ

Donnez-leur toutefois -

عَلَى الْمَوْسِعِ قَدْرُهُ، وَعَلَى الْمَقْتِرِ قَدْرُهُ، مَتَّعًا بِالْمَعْرُوفِ^ط حَقًّا عَلَى الْخَسِيرِينَ ﴿٢٢٦﴾

l'homme aisé selon sa capacité, l'indigent selon sa capacité - quelque bien convenable dont elles puissent jouir. C'est un devoir pour les bienfaisants.

وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً^ع

237. Et si vous divorcez d'avec elles sans les avoir touchées, mais après fixation de leur mahr,

فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي بِيَدِهِ عُقْدَةُ النِّكَاحِ^ع

versez-leur alors la moitié de ce que vous avez fixé, à moins qu'elles ne s'en désistent, ou que ne se désiste celui entre les mains de qui est la conclusion du mariage.

وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى^ع وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ^ع

Le désistement est plus proche de la piété. Et n'oubliez pas votre faveur mutuelle.

إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾

Car Allah voit parfaitement ce que vous faites.

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوَسْطَىٰ وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ ﴿٢٣٨﴾

238. Soyez assidus aux Salats et surtout la Salat médiane; et tenez-vous debout devant Allah, avec humilité.

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرَجَالًا أَوْ رُكْبَانًا ﴿٢٣٩﴾

239. Mais si vous craignez (un grand danger), alors priez en marchant ou sur vos montures.

فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَأذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٤٠﴾

Puis quand vous êtes en sécurité, invoquez Allah comme Il vous a enseigné ce que vous ne saviez pas.

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا

240. Ceux d'entre vous que la mort frappe et qui laissent les épouses,

وَصِيَّةً لِّأَزْوَاجِهِمْ مَّتَعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ ﴿٢٤١﴾

doivent laisser un testament en faveur de leurs épouses pourvoyant à un an d'entretien sans les expulser de chez elles.

فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَّعْرُوفٍ ﴿٢٤٢﴾

Si ce sont elles qui partent, alors on ne vous reprochera pas ce qu'elles font de convenable pour elles-mêmes,

وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٣﴾

Allah est Puissant et Sage.

وَلَلْمُطَلَّقاتِ مَتَعٌ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾

241. Les divorcées ont droit à la jouissance d'une allocation convenable, [constituant] un devoir pour les pieux.

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾

242. C'est ainsi qu'Allah vous explique Ses versets, afin que vous raisonnez.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ

243. N'as-tu pas vu ceux qui sortirent de leur demeures, - il y en avait des milliers, - par crainte de la mort?

فَقَالَ لَهُمْ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ ﴿٢٤٣﴾

Puis Allah leur dit: "Mourez". Après quoi Il les rendit à la vie.

إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَئِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٤﴾

Certes, Allah est Détenteur de la Faveur, envers les gens; mais la plupart des gens ne sont pas reconnaissants.

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٥﴾

244. Et combattez dans le sentier d'Allah. Et sachez qu'Allah est Audient et Omniscient.

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضْعِفُهُ لَهُ دَآءًا ضَعُفًا كَثِيرًا ﴿٢٤٦﴾

245. Quiconque prête à Allah de bonne grâce, Il le lui rendra multiplié plusieurs fois.

وَاللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْصُطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٧﴾

Allah restreint ou étend (Ses faveurs). Et c'est à Lui que vous retournerez.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلِكِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى

246. N'as-tu pas su l'histoire des notables, parmi les enfants d'Israël, lorsqu'après Moïse

إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّ هُمْ أَبَعَثْ لَنَا مَلِكًا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

ils dirent à un prophète à eux: "Désigne-nous un roi, pour que nous combattions dans le sentier d'Allah".

قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا

Il dit: "Et si vous ne combattez pas, quand le combat vous sera prescrit?"

قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَاءِنَا

Ils dirent: "Et qu'aurions nous à ne pas combattre dans le sentier d'Allah, alors qu'on nous a expulsés de nos maisons et qu'on a capturé nos enfants?"

فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ

Et quand le combat leur fut prescrit, ils tournèrent le dos, sauf un petit nombre d'entre eux.

وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ

Et Allah connaît bien les injustes.

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا

247. Et leur prophète leur dit: "Voici qu'Allah vous a envoyé Talout pour roi."

قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمَلِكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمَلِكِ مِنْهُ وَلَمْ يَأْتِ سَعَةً مِنَ الْمَالِ

Ils dirent:

"Comment régnerait-il sur nous?"

Nous avons plus de droit que lui à la royauté.

On ne lui a même pas prodigué beaucoup de richesses!"

قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ ط

Il dit:

"Allah, vraiment l'a élu sur vous, et a accru sa part quant au savoir et à la condition physique." -

وَاللَّهُ يُؤْتِي مَلَكَهُ مَن يَشَاءُ ج

Et Allah alloue Son pouvoir à qui Il veut.

وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٧﴾

Allah a la grâce immense et Il est Omniscient.

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ

248. Et leur prophète leur dit:

"Le signe de son investiture sera que le Coffre va vous revenir; objet de quiétude inspiré par votre Seigneur,

وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آءَالُ مُوسَىٰ وَآءَالُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ ج

et contenant les reliques de ce que laissèrent la famille de Moïse et la famille d'Aaron. Les Anges le porteront.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لَّكُمْ إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

Voilà bien là un signe pour vous, si vous êtes croyants!"

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ

249. Puis au moment de partir avec les troupes, Talout dit: "Voici: Allah va vous éprouver par une rivière:

فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اعْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ ۗ

quiconque y boira ne sera plus des miens; et quiconque n'y goûtera pas sera des miens; -

passé pour celui qui y puisera un coup dans le creux de sa main."

فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ ۗ

Ils en burent, sauf un petit nombre d'entre eux.

فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ ۗ

Puis, lorsqu'ils l'eurent traversée, lui et ceux des croyants qui l'accompagnaient, ils dirent: "Nous voilà sans force aujourd'hui contre Goliath et ses troupes!"

قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلَاقُوا اللَّهِ

Ceux qui étaient convaincus qu'ils auront à rencontrer Allah dirent:

كَمْ مِّنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ

"Combien de fois une troupe peu nombreuse a, par la grâce d'Allah, vaincu une troupe très nombreuse!

وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٤٩﴾

Et Allah est avec les endurants".

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا

250. Et quand ils affrontèrent Goliath et ses troupes, ils dirent:

رَبَّنَا أفرغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

"Seigneur!

Déverse sur nous l'endurance, affermis nos pas et donne-nous la victoire sur ce peuple infidèle".

فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ جَالُوتَ

251. Ils les mirent en déroute, par la grâce d'Allah. Et David tua Goliath;

وَأَاتَهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ

et Allah lui donna la royauté et la sagesse, et lui enseigna ce qu'Il voulut.

وَلَوْلَا دَفَعُ اللَّهُ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ

Et si Allah ne neutralisait pas une partie des hommes par une autre, la terre serait certainement corrompue.

وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ

Mais Allah est Détenteur de la Faveur pour les mondes.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ

252. Voilà les versets d'Allah, que Nous te (Muhammad) récitons avec la vérité.

Et tu es, certes parmi les Envoyés.

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ

253. Parmi ces messagers, Nous avons favorisé certains par rapport à d'autres.

مِنْهُمْ مَّنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ

Il en est à qui Allah a parlé;

et Il en a élevé d'autres en grade.

وَأَتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْيَسَّيْنَةَ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ

A Jésus fils de Marie Nous avons apporté les preuves, et l'avons fortifié par le Saint-Esprit.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتَلْنَا الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ

Et si Allah avait voulu, les gens qui vinrent après eux ne se seraient pas entre-tués, après que les preuves leur furent venues;

وَلَكِنْ اٰخْتَلَفُوْا فَمِنْهُمْ مَّنْ ءَامَنَ وَمِنْهُمْ مَّنْ كَفَرَ

mais ils se sont opposés: les uns restèrent croyant, les autres furent infidèles.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتَلْتُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ

Si Allah avait voulu, ils ne se seraient pas entre-tués; mais Allah fait ce qu'il veut.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا

254. O les croyants!

أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خِلَافٌ وَلَا شَفِيعَةٌ

Dépenser de ce que Nous vous avons attribué, avant que vienne le jour où il n'y aura ni rançon ni amitié ni intercession .

وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ

Et ce sont les mécréants qui sont les injustes.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ

255. Allah! Point de divinité à part Lui, le Vivant, Celui qui subsiste par lui-même "al-Qayyum".

لَا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ

Ni somnolence ni sommeil ne Le saisissent.

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ^{هـ}

A lui appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre.

مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ^ج

Qui peut intercéder auprès de Lui sans Sa permission?

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ^ط

Il connaît leur passé et leur futur.

وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ^ج

Et, de Sa science, ils n'embrassent que ce qu'Il veut.

وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا^ج

Son Trône "Kursiy" déborde les cieux et la terre, dont la garde ne Lui coûte aucune peine.

وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ^ط

Et Il est le Très Haut, le Très Grand..

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ^ج

256. Nulle contrainte en religion! Car le bon chemin s'est distingué de l'égarement.

فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِرْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انفِصَامَ لَهَا^{هـ}

Donc, quiconque mécroit au Rebelle tandis qu'il croit en Allah saisit l'anse la plus solide, qui ne peut se briser.

وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

Et Allah est Audient et Omniscient.

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ ءَامَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ

257. Allah est le défenseur de ceux qui ont la foi: Il les fait sortir des ténèbres à la lumière.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاؤُهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ

Quant à ceux qui ne croient pas, ils ont pour défenseurs les Tagut, qui les font sortir de la lumière aux ténèbres.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٧﴾

Voilà les gens du Feu, où ils demeurent éternellement.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ ءَاتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ

258. N'as-tu pas su (l'histoire de) celui qui, parce qu'Allah l'avait fait roi, argumenta contre Abraham au sujet de son Seigneur?

إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ

Abraham ayant dit: "J'ai pour Seigneur Celui qui donne la vie et la mort",

قَالَ أَنَا أَحْيِي وَأُمِيتُ

"Moi aussi, dit l'autre, je donne la vie et la mort."

قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ

Alors dit Abraham: "Puisqu'Allah fait venir le soleil du Levant, fais-le donc venir du Couchant."

فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ

Le mécréant resta alors confondu.

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

Allah ne guide pas les gens injustes.

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا

259. Ou comme celui qui passait dans par un village désert et dévasté:

قَالَ أَنِي يُحْيِي ۚ هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا

"Comment Allah va-t-Il redonner la vie à celui-ci après sa mort?"

فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ ۚ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ

dit-il. Allah donc le fit mourir et le garda ainsi pendant cent ans. Puis Il le ressuscita en disant: "Combien de temps as-tu demeuré ainsi?"

قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ

"Je suis resté un jour, dit l'autre, ou une partie de la journée."

قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانظُرْ إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ

"Non! dit Allah, tu es resté cent ans. Regarde donc ta nourriture et ta boisson: rien ne s'est gâté;

وَأَنْظُرْ إِلَىٰ حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ ءَايَةً لِلنَّاسِ

mais regarde ton âne... Et pour faire de toi un signe pour les gens,

وَأَنْظِرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا

et regarde ces ossements, comment Nous les assemblons et les revêtons de chair".

فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Et devant l'évidence, il dit:

"Je sais qu'Allah est Omnipotent".

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ

260. Et quand Abraham dit: "Seigneur! Montre-moi comment Tu ressuscites les morts",

قَالَ أَوْلَمْ تُؤْمِنِ

Allah dit: "Ne crois-tu pas encore?"

قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِي

"Si! dit Abraham; mais que mon coeur soit rassuré".

قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ

"Prends donc, dit Allah, quatre oiseaux, apprivoise-les (et coupe-les)

ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا

puis, sur des monts séparés, mets-en un fragment ensuite appelle-les: ils viendront à toi en toute hâte.

وَأَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

Et sache qu'Allah est Puissant et Sage."

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

261. Ceux qui dépensent leur biens dans le sentier d'Allah

كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ سُنْبُلَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٌ

ressemblent à un grain d'où naissent sept épis, à cent grains l'épi.

وَاللَّهُ يُضَعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ

Car Allah multiplie la récompense à qui Il veut et la grâce d'Allah est immense, et Il est Omniscient.

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

262. Ceux qui dépensent leurs biens dans le sentier d'Allah

ثُمَّ لَا يُتَّبَعُونَ مَا أَنْفَقُوا مِّنَّا وَلَا أَدَىٰ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ

sans faire suivre leurs largesses ni d'un rappel ni d'un tort,
auront leur récompense auprès de leur Seigneur.

وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

Nulle crainte pour eux, et ils ne seront point affligés.

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتَّبِعُهَا أَدَىٰ

263. Une parole agréable et un pardon valent mieux qu'une aumône suivie d'un tort.
Allah n'a besoin de rien,

وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ

et Il est indulgent.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى

264. O les croyants!

N'annulez pas vos aumônes par un rappel ou un tort,

صَلِّ كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

comme celui qui dépense son bien par ostentation devant les gens sans croire en Allah et au Jour dernier.

صَلِّ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا

Il ressemble à un rocher recouvert de terre; qu'une averse l'atteigne, elle le laisse dénué.

لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا

De pareils hommes ne tireront aucun profit de leur actes.

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ

Et Allah ne guide pas les gens mécréants.

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ

265. Et ceux qui dépensent leurs biens cherchant l'agrément d'Allah, et bien rassurés (de Sa récompense), ils ressemblent

كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَفَاتَتْ أَكْلَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلٌّ

à un jardin sur une colline. Qu'une averse l'atteigne, il double ses fruits; à défaut d'une averse qui l'atteint, c'est la rosée.

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

Et Allah voit parfaitement ce que vous faites.

أَيُّودٌ أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ

266. L'un de vous aimerait-il voir un jardin de dattiers et de vignes

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ

sous lequel coulent les ruisseaux, et qui lui donne toutes espèces de fruits,

وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَةٌ ضُعَفَاءُ

que la vieillesse le rattrape, tandis que ses enfants sont encore petits,

فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ

et qu'un tourbillon contenant du feu s'abatte sur son jardin et le brûle?

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٦﴾

Ainsi Allah vous explique les signes afin que vous méditez!

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ

267. O les croyants!

Dépensez des meilleures choses que vous avez gagnées et des récoltes que Nous avons fait sortir de la terre pour vous.

وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِآخِذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغْمِضُوا فِيهِ

Et ne vous tournez pas vers ce qui est vil pour en faire dépense. Ne donnez pas ce que vous-mêmes n'accepteriez qu'en fermant les yeux!

وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٢٦٧﴾

Et sachez qu'Allah n'a besoin de rien et qu'Il est digne de louange.

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ ^ص

268. Le Diable vous fait craindre l'indigence et vous recommande des actions honteuses;

وَاللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا ^ط

tandis qu'Allah vous promet pardon et faveur venant de Lui.

وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ^{٢٦٨}

La grâce d'Allah est immense et Il est Omniscient.

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَن يَشَاءُ وَمَن يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا ^ط

269. Il donne la sagesse à qui Il veut. Et celui à qui la sagesse est donnée, vraiment, c'est un bien immense qui lui est donné.

وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ^{٢٦٩}

Mais les doués d'intelligence seulement s'en souviennent.

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِّنْ نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِّنْ نَّذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ ^ط

270. Quelles que soient les dépenses que vous avez faites, ou le voeu que vous avez voué, Allah le sait.

وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ^{٢٧٠}

Et pour les injustes, pas de secoureurs!

إِن تَبَدُّوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ ^ص

271. Si vous donnez ouvertement vos aumônes, c'est bien;

وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ

c'est mieux encore, pour vous, si vous êtes discrets avec elles et vous les donnez aux indigents. Allah effacera une partie de vos méfaits.

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

Allah est Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites.

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ

272. Ce n'est pas à toi de les guider (vers la bonne voie), mais c'est Allah qui guide qui Il veut.

وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلِأَنْفُسِكُمْ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ

Et tout ce que vous dépensez de vos biens sera à votre avantage, et vous ne dépensez que pour la recherche de la Face "Wajh" d'Allah.

وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُؤَفِّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ

Et tout ce que vous dépensez de vos biens dans les bonnes oeuvres vous sera récompensé pleinement. Et vous ne serez pas lésés

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ

273. Aux nécessiteux qui se sont confinés dans le sentier d'Allah, ne pouvant parcourir le monde,

تَحْسَبُهُمْ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ

et que l'ignorant croit riches parce qu'ils ont honte de mendier - tu les reconnaîtras à leur aspects -

لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِحْفَافًا

Ils n'importunent personne en mendiant.

وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ

Et tout ce que vous dépensez de vos biens, Allah le sait parfaitement.

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ

274. Ceux qui, de nuit et de jour, en secret et ouvertement, dépensent leurs biens (dans les bonnes oeuvres), ont leur salaire auprès de leur Seigneur.

وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

Ils n'ont rien à craindre et ils ne seront point affligés.

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ

275. Ceux qui mangent [pratiquent] de l'intérêt usuraire ne se tiennent (au jour du Jugement dernier) que comme se tient celui que le toucher de Satan a bouleversé.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا

Cela, parce qu'ils disent: "Le commerce est tout à fait comme l'intérêt"

Alors qu'Allah a rendu licite le commerce, et illicite l'intérêt.

فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ

Celui, donc, qui cesse dès que lui est venue une exhortation de son Seigneur, peut conserver ce qu'il a acquis auparavant; et son affaire dépend d'Allah.

وَمَنْ عَادَ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

Mais quiconque récidive... alors les voilà, les gens du Feu! Ils y demeureront éternellement.

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُرْبِي الصَّدَقَاتِ

276. Allah anéantit l'intérêt usuraire et fait fructifier les aumônes.

وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٧٦﴾

Et Allah n'aime pas le mécréant pécheur.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ

277. Ceux qui ont la foi, ont fait de bonnes oeuvres, accompli la Salat et acquitté la Zakat,

لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٧﴾

auront certes leur récompense auprès de leur Seigneur. Pas de crainte pour eux, et ils ne seront point affligés.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾

278. O les croyants!

Craignez Allah; et renoncez au reliquat de l'intérêt usuraire, si vous êtes croyants.

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۗ ﴿٢٧٩﴾

279. Et si vous ne le faites pas, alors recevez l'annonce d'une guerre de la part d'Allah et de Son messenger.

وَإِن تَبْتَئْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

Et si vous vous repentez, vous aurez vos capitaux. Vous ne lésez personne, et vous ne serez point lésés.

وَإِن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۗ ﴿٢٨١﴾

280. A celui qui est dans la gêne, accordez un sursis jusqu'à ce qu'il soit dans l'aisance.

وَأَن تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٢﴾

Mais il est mieux pour vous de faire remise de la dette par charité! Si vous saviez !

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ^ص

281. Et craignez le jour où vous serez ramenés vers Allah.

ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ 

Alors chaque âme sera pleinement rétribuée de ce qu'elle aura acquis. Et il ne seront point lésés.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ ^ج

282. O les croyants!

Quand vous contractez une dette à échéance déterminée, mettez-la en écrit;

وَلْيَكْتُب بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ ^ج

et qu'un scribe l'écrive, entre vous, en toute justice;

وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ ^ج

un scribe n'a pas à refuser d'écrire selon ce qu'Allah lui a enseigné;

فَلْيَكْتُبْ وَلْيَمْلِكِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا ^ج

qu'il écrive donc, et que dicte le débiteur: qu'il craigne Allah son Seigneur, et se garde d'en rien diminuer.

فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا ^ج

Si le débiteur est gaspilleur ou faible,

أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ فَلْيَمْلِكْ وَلِيَّهُ بِالْعَدْلِ ^ج

ou incapable de dicter lui-même, que son représentant dicte alors en toute justice.

وَأَسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ

Faites-en témoigner par deux témoins d'entre vos hommes;

فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ

et à défaut de deux hommes, un homme et deux femmes

مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَى

d'entre ceux que vous agréez comme témoins, en sorte que si l'une d'elles s'égare, l'autre puisse lui rappeler.

وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا

Et que les témoins ne refusent pas quand ils sont appelés.

وَلَا تَسْمُؤُوا أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ

Ne vous laissez pas d'écrire la dette, ainsi que son terme, qu'elle soit petite ou grande:

ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا

c'est plus équitable auprès d'Allah, et plus droit pour le témoignage, et plus susceptible d'écarter les doutes.

إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا

Mais s'il s'agit d'une marchandise présente que vous négociez entre vous: dans ce cas, il n'y a pas de péché à ne pas l'écrire.

وَأَشْهِدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ

Mais prenez des témoins lorsque vous faites une transaction entre vous; et qu'on ne fasse aucun tort à aucun scribe ni à aucun témoin.

وَأَنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهَنَّ مَقْبُوضَةً ۚ

Si vous le faisiez, cela serait une perversité en vous.

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

Et craignez Allah. Alors Allah vous enseigne et Allah est Omniscient.

وَأَنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهَنَّ مَقْبُوضَةً ۚ

283. Mais si vous êtes en voyage et ne trouvez pas de scribe, un gage reçu suffit.

فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِي أُؤْتِمِنَ أَمْنَتَهُ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ ۚ

S'il y a entre vous une confiance réciproque, que celui à qui on a confié quelque chose la restitue; et qu'il craigne Allah son Seigneur.

وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ ۚ وَمَنْ يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ رِءُوسٌ قَلْبُهُ ۚ

Et ne cachez pas le témoignage: quiconque le cache a, certes, un coeur pécheur.

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ

Allah, de ce que vous faites, est Omniscient.

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

284. C'est à Allah qu'appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre.

وَأَنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهَنَّ مَقْبُوضَةً ۚ

Que vous manifestiez ce qui est en vous ou que vous le cachiez, Allah vous en demandera compte.

فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ^ق

Puis Il pardonnera à qui Il veut, et châtiara qui Il veut.

وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٤﴾

Et Allah est Omnipotent.

ءَاٰمَنَ الرَّسُوْلُ بِمَا اُنزِلَ اِلَيْهِ مِنْ رَّبِّهِ ۗ وَالْمُؤْمِنُوْنَ^ج

285. Le Messager a cru en ce qu'on a fait descendre vers lui venant de son Seigneur, et aussi les croyants:

كُلٌّ ءَاٰمَنَ بِاللّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِهٖ ۗ وَكُتُبِهٖ ۗ وَرُسُلِهٖ ۗ

tous ont cru en Allah, en Ses anges, à Ses livres et en Ses messagers; (en disant):

لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْ رُّسُلِهٖ ۗ^ج

"Nous ne faisons aucune distinction entre Ses messagers".

وَقَالُوْا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا^ص

Et ils ont dit: "Nous avons entendu et obéi.

غُفْرٰنِكَ رَبَّنَا وَاِلَيْكَ الْمَصِيْرُ ﴿٢٨٥﴾

Seigneur, nous implorons Ton pardon. C'est à Toi que sera le retour".

لَا يُكَلِّفُ اللّٰهُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَا^ج

286. Allah n'impose à aucune âme une charge supérieure à sa capacité.

لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ

Elle sera récompensée du bien qu'elle aura fait, punie du mal qu'elle aura fait.

رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا

Seigneur, ne nous châtie pas s'il nous arrive d'oublier ou de commettre une erreur.

رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا

Seigneur! Ne nous charge pas d'un fardeau lourd comme Tu as chargé ceux qui vécutent avant nous.

رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ

Seigneur! Ne nous impose pas ce que nous ne pouvons supporter,

وَأَعْفُ عَنَّا وَآغْفِرْ لَنَا وَأَرْحَمْنَا

efface nos fautes, pardonne-nous et fais nous miséricorde.

أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ

Tu es Notre Maître, accorde-nous donc la victoire sur les peuples infidèles.

